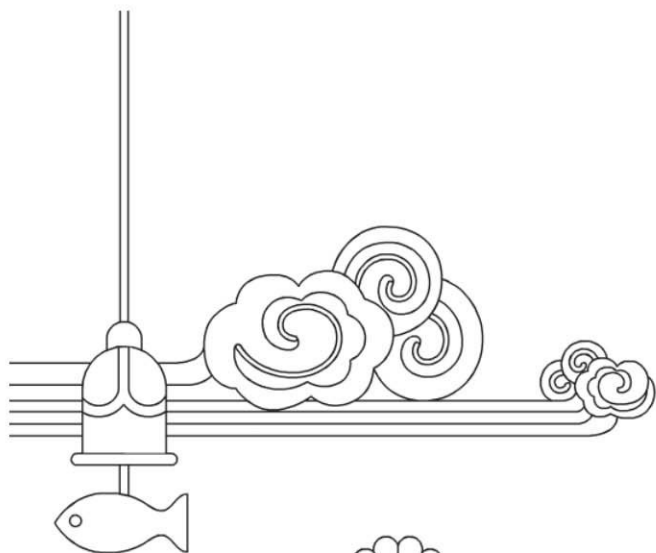




金州

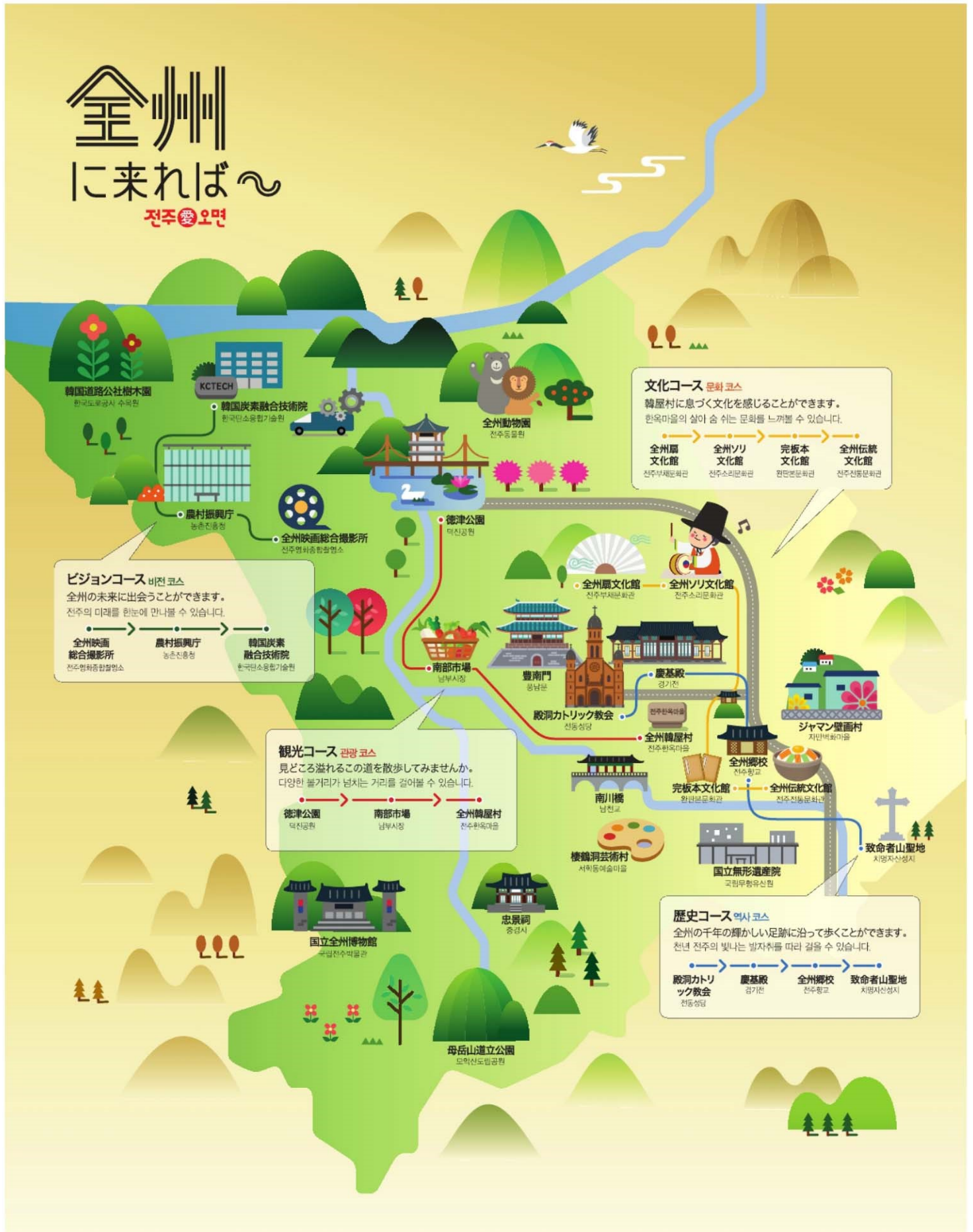
に來れば〜

전주  오면



金州 に來れば〜

전주(愛)오면



文化コース 문화 코스

韓屋村に息づく文化を感じることができます。
한옥마을의 삶이 숨 쉬는 문화를 느껴볼 수 있습니다.

- 全州廟文化館 전주부채문화관
- 全州ソリ文化館 전주소리문화관
- 完板本文化館 완판본문화관
- 全州伝統文化館 전주전통문화관

ビジョンコース 비전 코스

全州の未来に出会うことができます。
전주의 미래를 원전에 만나볼 수 있습니다.

- 全州映画総合撮影所 전주영화종합촬영소
- 農村振興庁 농촌진흥청
- 韓国炭素融合技術院 한국탄소융합기술원

観光コース 관광 코스

見どころ溢れるこの道を散歩してみませんか。
다양한 볼거리가 넘치는 가리를 걸어볼 수 있습니다.

- 徳津公園 덕진공원
- 南部市場 남부시장
- 全州韓屋村 전주한옥마을

歴史コース 역사 코스

全州の千年の輝かしい足跡に沿って歩くことができます。
천년 전주의 빛나는 발자취를 따라 걸을 수 있습니다.

- 殿洞カトリック教会 천동성당
- 慶基殿 경기전
- 全州郷校 전주향교
- 致命者山聖地 치명자산성지

最も韓国的な都市

韓国の代表的な都市、全州

全州では、韓国の百の魅力を感じることができます！

가장 한국적인 도시 대한민국 대표 도시, 전주
한국의 백 가지 매력을 느낄 수 있는 전주로 초대합니다!

韓国で一つの都市しか訪問できないというときは、韓国のすべてのものと触れ合うことができる全州へお越しください。伝統と未来に出会える都市、過去と現在が向き合う都市
全州では、韓国の百の魅力を感じることができます。

대한민국에서 단 하나의 도시를 방문해야 한다면 대한민국의 모든 것이 담겨 있는 전주로 오십시오.
전통과 미래를 만날 수 있는 도시, 과거와 현재가 마주하는 도시
한국의 백 가지 매력을 느낄 수 있는 전주로 초대합니다.

Contents



04

日常 일상

全州で会いましょう
우리 오늘 전주에서 만나



12

歴史 역사

千年を越えてきた道、
共に歩んできた全州
천년을 넘어온 길, 함께 걸어온 전주



20

文化 문화

千年が息づく
천년의 숨결이 숨 쉬다



36

観光 관광

韓屋村にときめく
두근두근, 한옥마을과 사귀다



48

ビジョン 비전

韓国の代表的機関が一堂に
대한민국 대표 선수가 한자리에

完璧な美しいさのある都市, 全州

온전한 자태가 흐르는 전주



全州は、伝統と未来が 共に歩んでいる都市です

전통과 미래가 함께 걷는 도시, 당신을 전주로 초대합니다!



“全州はどんな都市かと聞かれたら、韓国のすべてを感じることができる唯一の都市だと答えます。歴史や文化から味や芸術まで韓国文化の神髄がすべて味わえると自負しているからです。また、全州の未来は明るく照らされています。炭素産業は無限の可能性の時代を切り開き、韓国を代表する国立機関が次から次へと全州に作られています。伝統と未来が共に歩む都市、韓国のすべてのものと触れ合うことができる全州にぜひお越しください”

“누군가 전주가 어떤 도시인지 묻는다면 대한민국을 가장 잘 느낄 수 있는 단 하나의 도시라 말할 것입니다. 역사와 문화에서부터 맛과 예술까지 한국 문화의 정수가 모두 담겨 있다고 자부하기 때문입니다. 전주는 미래도 밝습니다. 탄소 산업은 무한한 가능성의 시대를 열었고, 한국을 대표하는 국립기관들이 속속 전주에 입주하여 환히 불을 밝히고 있습니다. 전통과 미래가 함께 걷는 도시, 한국의 모든 것이 담겨 있는 전주로 당신을 초대합니다.”





日常

全州で会いましょう

[일상] 우리 오늘 전주에서 만나

全州の真の美しさは、この街を歩いてみた人だけが感じることができます。
今日、全州で会ってゆっくりとこの道を歩きましょう。

전주의 진정한 아름다움은 이 거리를 걸어본 사람만이 느낄 수 있다.
우리 오늘 전주에서 만나 무뎌무뎌 이 길을 걷자.



全州韓屋村に向かう街角には、
繁華街となった旧都心の通りがあります。
この通りを訪れた人々はカフェや映画館、
ショッピングモールで楽しい時間を過ごします。
昔の道の情緒が現代と出会い、歩きたい道を作っているのです。

전주한옥마을로 향하는 길목엔 변화기가 된 구도심 거리가 있다.
이곳에 온 사람들은 카페에서, 영화관에서, 쇼핑몰에서 시간을 즐긴다.
옛길의 정취가 현대와 만나 걷고 싶은 길을 만든다.



完山七峰(完山公園)の花園に春が来ました。市民にとって居心地の良い癒いの場である散歩道沿いは、春の香りに溢れています。人々の顔にも幸せな笑顔の花が咲きます。
완산칠봉(완산공원) 꽃동산에 봄이 왔다. 시민들의 아늑한 쉼터가 되어주는 산책로를 따라 봄내음이 가득하다. 저마다의 얼굴에 행복한 웃음꽃이 핀다.

毎日全州で朝を迎えたい

매일 아침 전주에서 기지개를 켜고 싶다

朝の光を浴びて明るく輝く全州。忙しい日常の中でもゆとりを失わない全州の人々の足取りは軽く見えます。
都市と自然が一つになった空間。全州的朝は、木のように生き生きとしています。

아침 햇살을 받은 전주의 이미가 환하다. 바쁜 삶 속에서도 여유를 잃지 않는 전주 시민들의 발걸음이 가볍다.
도시와 자연이 함께 어우러지는 공간. 전주의 아침은 나무처럼 싱싱하다.



誰よりも忙しく今日を生き、ゆったりと次の日を迎える全州市民。出勤途中の忙しい足取りで都市の朝が目覚めます。 누구보다 바쁘게 오늘을 살고, 여유롭게 내일을 맞이하는 전주 시민들. 출근길 분주한 발걸음이 도시의 아침을 깨운다.

都市に林立するビルの間を歩いて一日を始める人々の顔は明るく見えます。どこかに向かって急いで歩いている人や電話を受けながら何かを書きとめている人、誰かに会いに車に乗り込んでいる人もいます。自分の場所で誠実に仕事をして、今日も最善を尽くしている市民、その傍らには休むことなく走り続け、今日の未来を見守っている全州があります。ダイナミックな全州のリズムは、全州市民にとって一番快適なテンポなのです。

도시의 너른 발당 숲을 걸으며 하루를 시작하는 사람들의 얼굴이 밝다. 그들은 어딘가를 향해 바빠 걷고 있거나 전화를 받으며 무언가를 적고 있거나, 누군가를 만나러 차에 올라타고 있다. 자신의 자리에서 성실하게 일하며 오늘도 최선을 다해 살아가는 시민들, 그 곁에는 쉼 없이 달려 나가며 오늘의 미래를 내다보는 전주가 있다. 역동적인 전주의 리듬은 전주 시민들에게 가장 안락한 템포가 되어 준다.

日常 일상

太陽が熱くなれば青春に仲間入り

해가 뜨거워지면 우리 모두 청춘이 된다

朝日が肩をポンと叩くと、キャンパスの空が新入生のように赤くなります。
初めてのようにときめき、告白されたように浮き立つ大学路の午後。太陽が熱くなれば、青春に仲間入りです。

아침 해가 어깨를 툭 치고 가면 캠퍼스의 하늘이 새내기처럼 붉어진다.
처음처럼 설레고 고백받은 것처럼 들뜨는 대학로의 오후, 해가 뜨거워지면 우리 모두 청춘이 된다.



全州で最も歴史が長い国立全北大学校。ここには、熱く、気高く、賢明なたくさんの青年たちがいます。講義時には熱心に、遊ぶ時にはさらに熱心に青春の毎日を過ごしています。「一勝負しようか？」大学の校庭が汗の雫でいっぱいになります。

전주에서 가장 역사가 깊은 국립 전북대학교, 이곳에는 뜨겁고, 높고, 현명한 청년들이 많다. 강의 시간엔 열심히, 뛰어놀 땐 더 열심히 하는 진짜 청춘들 말이다. '한 게임 할까?' 대학 교정에 그들의 땀방울이 가득하다.

緑の葉が色濃くなる時間。バスケットのゴールにシュートが入り、講義室から出てきたばかりの笑い声がわき上がります。芝生を駆け回る音や、本のページをめくる音も聞こえてきます。キャンパスの夢は背丈と同じくらい育ち、心は情熱で熱くなります。大小様々な店が通りにあり、食堂やアートマーケットが客で混み合う全州の大学路。永遠に老いることのない通りで青春の午後の時間が流れます。

초록 잎사귀가 더 푸르러지는 시간, 농구대에 슛이 들어가고 강의실에서 막 나온 웃음소리가 높이 솟아오른다. 잔디밭에 지문 두드리는 소리 가득하고, 책 페이지 넘기는 소리 들려온다. 캠퍼스의 꿈은 키만큼 자라고 마음은 열정으로 뜨거워진다. 야기 자기한 상점들이 거리의 빈칸을 채우고, 맛집과 아트마켓이 손님으로 북적이는 전주의 대학로, 영원히 늙지 않는 거리에 청춘의 오후를 슬쩍 놓아둔다.



世界的な建築家アーロン・タンが設計した全州大学校スターセンター前。夢を叶えるために学び、情熱を分かち合う人々が、センターをより美しく見せます。大学のキャンパスを歩きながら、おしゃべりする学生たちの表情は楽しげです。

세계적인 건축가 아론탄이 설계한 전주대학교 스타센터 앞. 꿈을 이루기 위한 배움과 열정을 함께 나눌 사람들이 있어 더 아름답다. 대학 교정을 걸으며 이야기를 나누는 학생들의 표정이 즐겁다.



全州の人々は春になると、三々五々に集まって全州動物園に桜の花見をしに行きます。桜の花が満開の4月、夜間開場週間になると、この時を待ってすかのように動物園に多くの人々が集まります。動物たちが昏寝する時間、夜の光で並木道が輝きます。

전주 사람들은 봄이 되면 삼삼오오 모여 전주동물원에 벚꽃 구경을 간다. 벚꽃이 절정인 4월, 야간 개장 주간이 되면 이때만을 기다렸다는 듯 동물원에 사람들이 구름처럼 모인다. 동물들이 모두 잠자는 시간, 밤빛에 빛나는 가로수길이 있다.

今日もお疲れ様、全州は友達

오늘도 수고한 당신, 전주는 당신의 친구다

ゆとりのある朝の日常と情熱的な午後の風景が過ぎると、全州ならではの特別な夜が広がります。誰よりもこの都市を愛する市民にも、慣れないこの場所で初めての一日を期待する旅行者にも、全州は今夜一番の友達になってくれます。

여유로운 아침 일상과 열정적인 오후의 풍경을 지나면 전주만의 색다른 밤이 펼쳐진다. 누구보다 이 도시를 사랑하는 시민들에게도, 낯선 이곳에서 첫 하루를 기대하는 여행객에게도, 전주는 오늘 밤 가장 친한 친구가 되어 준다.



過去と現在が自然に溶け込む街、全州古沙洞入口には朝鮮時代のソビ(昔の土人)が使った宿舎であり文化財の「客舎」があります。
この伝統的な建物客舎を過ぎると美しく光り輝く「歩きたい通り」に着きます。

과거와 현재가 자연스럽게 녹아드는 거리, 전주 고사동 입구에는 조선시대 선비들이 사용했던 숙소이자 문화재 '객사'가 있다.
고사동의 거리를 걸으려면 이 전통 건물 객사를 지나 불빛이 아름다운 '걸고 싶은 거리'에 닿게 된다.

花びらが舞う全州動物園並木道に立つと、大切な人の手を握りたくなります。自動車は遠くに止めて、ゆっくりと二本の足で歩く夜。「歩きたい通り」で心ゆくまでショッピングをして、映画を見て、世間話にも耳を傾けてみます。親切に道を教えてくれた全州市民おすすめのピアホールに入って尽きない話を楽しみ、輝く光に沿ってこの空間の趣と情趣を感じてみてください。今日も大変だったあなたのための最も全州らしい慰勞。全州的夜はあなたを癒してくれます。

꽃잎이 흩날리는 전주동물원 가로수 길에 서면 소중한 사람의 손을 잡고 싶어진다. 자동차는 멀리 세워 두고 두벌두벌 두벌로 걷는 밤, 걸고 싶은 거리에서 마음껏 쇼핑도 하고 영화를 보며 세상 이야기도 귀 기울여 본다. 친절하게 길을 알려준 전주 시민이 권한 가맥가게 맥주집에 들어가 못다 한 이야기도 털어놓고, 반짝이는 불빛을 따라 이 공간의 윤치와 정취를 느껴 본다. 오늘도 수고한 당신에게 건네는 가장 전주다운 위로. 전주의 밤은 당신을 치유한다.





歴史

千年を越えてきた道、 共に歩んできた全州

[역사] 천년을 넘어온 길, 함께 걸어온 전주

昔ながらの情趣と息吹を秘めた千年の都市。全州は熟練した職人のように、
都市がどのように歴史を記憶すればよいのか知っています。

예스러운 정취와 숨결을 간직한 천년의 도시,
전주는 마치 숙련된 장인처럼 도시가 어떻게 역사를 기억해야 하는지 잘 알고 있다.



Interview

王の根源の地、全州

왕의 뿌리가 자라는 땅, 전주

◀◀

「全州は私にとって一番特別な場所なのじゃ。先人はこの地で夢を広げ、私はその意思を忘れることなく、この地に朝鮮王朝を開いたのだ。若き日に戦争で勝利した帰り道に全州 梧木台に立ち寄り、親族たちと祝宴を開いたのがつい昨日のようじゃ。悠久の歳月が流れたが、全州のあちこちで私の気配を感じることができるはずだ。多くの子孫が朝鮮の根源が全州であるということを記憶してくれていて嬉しい限りじゃ。ここに一緒にいるということは朝鮮を抱いているのと同じことじゃろう。遠くに来た分だけたくさん食べて楽しく遊ぶとよいぞ」

太祖・李成桂 | 朝鮮建国の始祖

“전주는 내게 가장 특별한 곳ियो. 나의 선조들은 이 땅에 터를 두고 꿈을 펼쳤고, 나는 그 뜻을 잊지 않고 이 땅에 조선왕조를 세웠소. 젊은 날 전쟁에서 승리하고 돌아오는 길에 전주 오목대에 둘러 여러 종친들과 축하연을 벌였던 기억이 아직도 생생하오. 유구한 세월이 흘렀지만 전주 곳곳에서 나의 기운을 만날 수 있소. 많은 후손들이 조선의 뿌리가 전주라는 것을 기억해 주어 매우 기쁘고 감격스럽소. 그러나 이 땅에 함께 있다는 것은 조선을 안고 있는 것과 마찬가지 아니겠소이까. 먼 길 온 만큼 많이 들고 기쁘게 놀다 가길 바라오.”

태조 이성계 | 조선 건국의 시조

全州地圖(寶龜第1586号 18世紀後半推定)
전주지도(보물 제 1586호 18C 후반 추정)

全州の第一歩、韓国の歴史となる

전주의 첫걸음, 한국의 역사가 되다

朝鮮王朝の根源、全州。皇孫の誇りと民衆の息吹が感じられる都市。
歴史の一ページを刻んだ最初の一步がここから始まりました。

조선왕조가 뿌리내린 전주, 황손의 긍지와 민중의 숨이 살아 있는 도시.
역사의 한 획을 그은 첫걸음, 바로 이곳에서 시작됐다.

朝鮮王朝との遭遇

조선왕조와 조우하다

全州は朝鮮を建国した王、李成桂の故郷です。太祖・李成桂の肖像が祀られている韓屋村の慶基殿には一日に数千人以上が訪れます。歴史に永遠に残る朝鮮王朝の根源と接したいと考える大韓民国の子孫と観覧客に敬虔の念が芽生えます。

幾重もの時が流れた今、私たちは太祖・李成桂が建国した朝鮮で全州の住民として、またその子孫の隣人として生きています。そして太祖・李成桂の肖像と向き合うことは、全州や韓国の歴史と遭遇するのと同じことです。その生きた目の輝きと荘厳な気が子々孫々伝えられ、今日の私たちが存在するのです。

전주는 조선을 건국한 왕 이성계의 본향이다. 태조 이성계의 초상이 모셔져 있는 한옥마을 경기전에는 하루에 수천 명이 넘는 사람들의 발길이 닿는다. 역사에 길이길이 남을 조선왕조의 뿌리를 영접하고 싶은 대한민국의 후손들과 관람객들의 마음에서 경건함이 묻어난다.

수 겹의 시간이 흐른 지금, 우리는 태조 이성계가 만든 조선에서 전주 사람으로 살아가고 있거나 그 후손들의 이웃으로 살아 있다. 그리하여 태조 이성계의 초상과 마주하는 것은 전주의 역사이자 한국의 역사와 조우하는 일과 다르지 않다. 그 살아 있는 눈빛과 장엄한 기운이 대대손손 전해져 오늘의 우리를 만들었다.



青い龍袍を着た太祖・李成桂の御眞。敬虔な表情で気高く荘厳な気が窺えます。1392年に朝鮮を開き、7年間在位して朝鮮王朝の礎石を築きました。©御眞博物館
푸른 용포를 입은 태조 이성계의 어진. 경건한 표정에서 높고 장엄한 기운이 엿보인다. 1392년 조선을 세워 7년 동안 재위하며 조선왕조의 초석을 닦았다. © 어진박물관

梧木台から眺めた美しい世界

오목대에서 바라본 아름다운 세상

青く冷たい瓦が集まって作り上げる流麗な曲線の波。「梧木台」に立って見下ろした世界は波のようです。開闢の気が集まるこの場所は、戦争で大勝利した李成桂が朝鮮王朝の胎動を唄って祝宴を行った勝利の場所として知られています。梧木台の近くにある「梨木台」は太祖・李成桂の先祖が住んでいたと伝えられており、歴史が過ぎた時間と同じくらい奥深い場所です。全州市民の特別な散歩場所として生きている歴史的な空間。全州市民は都市のあちこちで過去と向き合っています。

푸르고 차가운 기왓장이 모여 만드는 유려한 곡선의 물결. '오목대'에 서서 내려다본 세상은 마치 파도와 같았다. 개벽의 기운이 몰아치는 이곳은, 전쟁에서 크게 이긴 이성계가 조선왕조의 태동을 노래하며 축하연을 벌인 승리의 장소로 알려져 있다.

오목대와 가까운 거리에 있는 '리목대'는 태조 이성계의 조상들이 살았다고 전해오는 곳으로 그 자리의 역사가 지나온 시간만큼 깊어져 있다. 이제는 전주 시민의 특별한 산책 공간으로 살아 있는 역사적 공간들. 전주 시민들은 도시 곳곳에서 과거와 마주한다.

1 全州史庫は、朝鮮前期朝鮮王朝實錄を保管していた國家史庫の一つで、秋になるとイチョウが見事に黄色く染まります。2 韓屋村の小さな丘「梧木台」は、李成桂が戦勝の宴を催した場所として知られており、眼下に広がる全州川と韓屋村の景色を鑑賞するのにぴったりの場所です。

1 전주시고는 조선 전기 조선왕조실록을 보관하던 국가 서고 중 하나로 가을이면 노랗게 물든 은행나무가 장관이다. 2 한옥마을의 작은 언덕, '오목대'는 이성계가 승전 잔치를 베푼 곳으로 알려져 있으며 그 아래로 펼쳐진 전주천과 한옥마을의 경치를 감상하기에 좋다.





500年の記憶

오백년의 기억이 흐른다

悠久の過去とともに生きている都市、全州は歴史を抱えています。

秋になると、慶基殿の前に王の肖像を祀る行列が長く続き、実録には風と日差しが当たり、過ぎ去った時間を再現します。朝鮮の最後の皇孫は、日当たりのよい韓屋村承光齋の庭で多くの人々と出会います。

王朝の誕生を記念し、記録と保管の価値を再確認して、最後の皇孫を祀るまで。全州は歴史のどのページも疎かにしません。朝鮮の根源が全州にあることを記憶し、その精神をそのまま引き継ぐ子孫たち。五百年の記憶が流れる全州、その努力はいつまでも続くことでしょう。

유구한 과거와 함께 살아있는 도시, 전주는 역사를 품는다.

가을이 되면 경기전 앞에 왕의 초상을 모시는 행렬이 길게 이어지고, 밤이 모자란 실록에는 바람과 햇살이 스며들어 지나간 시간을 재현한다. 조선의 마지막 황손은 햇살 가득한 한옥마을 승광재 마당에서 종종 사람들과 만난다.

왕조의 탄생을 기념하고, 기록과 보관의 가치를 되새기며, 마지막 황손을 모시기까지 전주는 역사의 어느 페이지도 소홀히 하지 않는다. 조선의 뿌리가 전주에 있음을 기억하고, 그 정신을 고스란히 이어가는 후손들. 오백년의 기억이 흐르는 전주, 그노력은 언제까지나 계속될 것이다.

朝鮮の最後の皇孫イ・ソクさんが住む全州韓屋村伝統家屋の承光齋、温和な彼の笑顔から歴史が感じられます。

조선의 마지막 황손 이석 씨가 머무는 전주한옥마을 전통 가옥 승광재, 온화하게 웃고 있는 그의 얼굴에서 역사가 묻어 난다.



人が中心となる世界へ

사람이 중심이 되는 세상으로

歴史は動き、考えは進化します。

朝鮮社会を揺るがして歴史の版図を変えた東学農民革命(甲午農民戦争)、新しい世の中を夢見る民衆の歴史が始まりました。朝鮮末期、支配層の分裂と腐敗した役人たちの横暴は、農民の暮らしを追い詰めました。怒った農民は指導者全琫準を中心に立ち上がりました。

1年間にわたる東学農民革命は、韓国の歴史上初めて起きた民族運動であったということに大きな意味があります。

歳月が流れて東学農民革命120周年を迎えた全州の今、東学農民革命の歴史的意味を現代的価値で再検証しようとする動きが活発になっています。平等な世界を目指し、人が中心となる世界を夢見た人々は、生きている記録のようです。

역사는 움직이고 생각은 진화한다.

조선 사회를 뒤흔들고 역사의 판도를 바꾼 동학농민혁명, 새 세상을 꿈꾸는 민중의 역사가 시작되었다. 조선 후기, 지배층의 분열과 부패한 관리들의 횡포는 농민들의 살림살이를 막다른 위기 속으로 몰아넣었고, 분노한 농민들은 지도자 전봉준을 중심으로 들고 일어났다. 1년간에 걸친 동학농민혁명은 한국역사상 처음 일어난 민중운동이었다는 데 큰 의의가 있다.

세월이 흘러 동학농민혁명 120주년을 넘긴 전주의 지금, 동학농민혁명의 역사적 의미를 현대적 가치에서 재조명하고자 하는 움직임이 활발하다. 평등한 세상을 노래하고 사람이 중심이 되는 세상을 꿈꾼 그들은 곧 살아 있는 기록과 같다.

朝鮮末期東学農民革命の指導者全琫準の意志と努力は、韓国の歴史の流れを完全に変えました。

© 박웅규 화백

조선 후기 동학농민혁명의 지도자, 전봉준의 의지와 노력은 한국 역사의 물결기를 완전히 바꾸어 놓았다.

© 박웅규 화백

文化

千年が息づく

[문화] 천년의 숨결이 숨 쉬다

全州の誇りは、千年の歴史から始まり、芸術として花開きます。
悠久の歳月が育てた特別な芸術の魂。その美しさが全州を包みます。

전주의 자긍심이 천년의 역사에서 시작하고, 예술을 통해 꽃피운다.
유구한 세월이 길러낸 특별한 예술혼, 그 아름다움이 전주의 돌레를 감싼다.



全州韓紙から始まった文化の地図

전주 한지에서 뻗어나간 문화의 지도

先人の鋭敏で繊細な芸術感覚は「全州韓紙」上で花開きました。
朝鮮の学問と芸術はその余白でのみ自由でした。筆は韓紙から生まれたのです。

선조들의 예민하고 섬세한 예술 감각은 '전주 한지' 위에서 꽃을 피웠다.
조선의 학문과 예술은 그 여백에서만 자유로울 수 있었다. 그렇게 빛은 한지에서 태어났다.

全州で物語に会う

전주 한지에서 이야기를 만나다

百回手がかかるとされ、百紙と呼ばれる韓紙。韓国の伝統的な紙、韓紙は、昔からその優れた価値が認められてきました。全州で作られた韓紙は、全州川のきれいな水と近隣の質の良い楮で作られ、さらに秀でた品質を誇っています。最上級の扇を作り上げたのも、全州韓紙の優秀性によるものでした。

先人はこれに終わらず、全州ならではの板本を印刷するに至りましたが、これが朝鮮の出版物「完板本」です。韓国語の小説完板本には、〈春香伝〉、〈沈清伝〉、〈兎臈歌〉などがあります。一字一字、深く鋭く彫られた本には、物語への愛情がたっぷりと込められています。

백 번 손이 간다고 해서 백지라 불리는 한지. 한국 전통 종이 한지는 예로부터 그 뛰어난 가치를 인정받아왔다. 그중 전주에서 만들어진 한지는 전주천의 깨끗한 물과 인근에서 자라는 질 좋은 닥나무로 만들어져 더 뛰어난 품질을 자랑했다. 최상품의 부채를 만들어낸 것도 전주 한지의 우수성 때문이었다.

선조들은 여기에 그치지 않고 전주만의 판본을 찍어내기에 이르는데 이것이 바로 조선의 출판물 '완판본'이다. 국문 소설 완판본은 <춘향전>, <심청전>, <토벌가> 등이 있다. 한 자, 한 자 깊고 날카롭게 새겨진 책에는 이야기를 사랑하는 그들의 애정이 듬뿍 담겨 있다.

1 長い歴史と伝統が込められた全州韓紙、風と天日でよく乾かします。2 先人が残した物語の本「完板本」。その価値が光ります。
3 全州韓紙は、真心と時間と技術が作り出した芸術作品です。

1 오랜 역사와 전통이 담긴 전주 한지, 바람과 햇볕에 잘 마르고 있다. 2 선조들이 남겨준 이야기 책 '완판본', 그 가치가 빛난다.
3 전주 한지는 정성과 시간과 기술이 만들어낸 예술 작품이다.





ごちそうがたっぷりの 韓国式の食卓、全州の味

푸짐한 한 상, 전주의 손맛

全州での一食は他の都市の三食と同じ。
量はたっぷり、味は美味しく、真心がこもっています！

전주에서의 한 끼는 보통 도시의 세 끼와 같다.
그만큼 푸짐하다는 것, 그만큼 맛있다는 것, 정성이 대단하다는 것!

食べるのが惜しくなる食卓、その品格

먹기 아까운 밥상, 그 품격

韓国の味を味わいたいなら、全州の伝統料理を食べてみてください。おふくろの味と真心がたっぷり詰められた韓国式の食卓は、まさに全州の顔であり品格です。

全州韓定食から全州ビビン바まで、全州の料理を味わうと、誰もが驚きます。新鮮な材料と真心が作り出した韓国式の食卓が、あなたを大事なお客様としてもてなしてくれるからです。さらに驚くべきことは、全州市民にとってこのような食卓風景は特別なものではないということです。それだけ全州市民は食に対する自負心があり、その自負心には明白な理由があります。真心のこもった全州の味は世界的にも認められており、2012年ユネスコ食文化創造都市に選ばれる快挙を成し遂げました。特別な品格を持つ食卓、全州の食文化を味わえば誰もが全州を好きになるでしょう。

韓國の味を 느끼고 싶다면 전주 전통 음식을 맛보라. 어머니의 손맛과 정성이 차려내는 푸짐한 한 상, 밥상은 곧 전주의 얼굴이자 품격이다.

전주한정식부터 전주비빔밥까지, 전주 음식을 맛보면 누구나 입이 떡 벌어진다. 신선한 재료와 정성이 만들어 낸 한 상이 당신을 귀한 사람으로 대접해 주기 때문이다.

더 놀라운 것은 전주 시민들에게 이러한 밥상 풍경은 더 이상 화젯거리가 되거나 놀랄 일이 아니라는 것이다. 그만큼 전주 시민들은 음식에 대한 자부심이 있고, 그 자부심에는 분명한 이유가 있다.

정성 가득한 전주의 손맛은 세계적으로도 인정받아 2012년 유네스코 음식창의도시로 선정되는 쾌거를 이루었다. 남다른 품격의 밥상, 전주의 음식을 맛보면 누구나 전주를 사랑하게 된다.

1 ご飯に色々なナムルを入れて混ぜる「全州ビビンバ」は、真心を込めた材料30種類以上で作られています。2 全州韓定食には、大事なお客様に出す全州ならではの特色ある料理があります。

1 밥에 여러 나물을 넣어 비벼 먹는 '전주비빔밥'에는 정성이 가득 담긴 재료가 30여 가지나 들어간다. 2 전주한정식에는 귀한 손님 상에 오르는 전주만의 특색 있는 음식이 있다.



路地で見つけたまた別の味！

골목에서 찾아낸 또 다른 맛!

品格ある食卓が全州の顔ならば、身近な食卓は全州の素朴な表情と言えるでしょう。全州の料理は全州で食べるからこそ美味しいように、全州の人々に尋ねながら路地ごとに隠れている食堂を訪れるのが、全州と出会う最も良い方法です。温かい豆もやしクッパで健康的な一日をスタートし、柳の下での川辺の風景を眺めながら食べるオモガリタン(川魚の辛味スープ)の美味しさ！マッコリにたっぷりのおつまみで一日の疲れを取り、小腹が空いたときは甘いチョコパイを口にする素朴な日常。これらの料理を味わったなら、全州に一步近づいたということです。

품격 있는 밥상이 전주의 얼굴이라면, 친근한 밥상은 전주의 소소한 표정이다. 전주 음식은 전주에서 먹어야 제맛인 것처럼, 현지인에게 불어불어 골목골목 숨어 있는 식당을 찾아가는 일은 전주와 사귀는 가장 좋은 방법이다.

따뜻한 콩나물국밥으로 든든한 하루를 시작하고, 버드나무 아래 찬변 풍경과 함께 먹는 오모가리탕의 시원한 막걸리에 푸짐한 안주로 하루의 피로를 씻어내고, 달콤한 초코파이로 심심한 입안을 달래는 소소한 일상. 이 음식들을 맛본다는 것은 전주에 한 걸음 더 가까워졌다는 뜻이다.

1 아미의塩辛で味付けをした後に、コシヨシ(食材を利用した彩り用の飾り)をのせた全羅道地方の二日酔いにも効くクッパが、豆もやしクッパです。2 全州のマッコリの店でマッコリのヤカンを注文すると、食卓一杯の料理がサービスで出されます。3 「オモガリ(土鍋)」にナマズ、コウライケツギョなどを入れて辛く煮込んだ魚の辛味スープが、オモガリタンです。4 クリームとイチゴジャム、チョコパンがやさしく調和した全州のチョコパイが人気です。

1 새우젓으로 간을 한 뽕 고명을 얹은 전라도 지방의 해장국밥, 바로 콩나물국밥이다. 2 전주 막걸리 집에서 막걸리 한 주전자쯤 시키면 한 상 꼭 차는 안주가 덩으로 나온다. 3 '오모가리'라 불리는 독배기에 메기, 쏘가리 등을 넣고 얼큰하게 끓여낸 매운탕, 바로 오모가리탕이다. 4 생크림과 딸기잼, 초코 빵의 부드러운 조화, 전주표 초코파이가 인기다.

村全体に響き渡る名唱の声

온고을 가득한 명창의 소리를 들어라

全州がソリ（音）の故郷となったのは、ソ리를聞くレベルが高い「耳名唱」が多かったからです。耳名唱は名唱でもあり、名唱は耳名唱でもありました。

전주가 소리의 고향이 될 수밖에 없었던 것은 소리를 잘 듣는 수준 높은 '귀명창'이 넘쳤던 까닭이다. 그들은 곧 명창이었고, 명창은 곧 그들이었다.

掛け声も美しいソリの故郷、全州

얼싸구! 좋은 소리의 고향, 전주

「よし」、「ヨイヤヨイヤ!」という掛け声を聞いていると、ここがソリの故郷全州であることを実感します。全州はソリの本場だけに、パンソリ祭りやコンテストが多様に開かれています。特に、パンソリや農楽、舞踊など伝統芸術を一度に見て楽しむことができる大私習ノリは、他では見られない全州ならではの祭りです。

全州のソリを近くで聞いてみたいなら、ソリ専用施設に立ち寄ってみてください。特に、パンソリと演劇の調和が美しい全州マダン唱劇を見たいなら全州伝統文化館、韓国伝統楽器とパンソリが交わる多様な国楽をラジオで聞きたいなら世界初の韓屋スタジオを備えた国楽放送に注目してください。

들다!, 얼싸구! 하는 추임새를 듣고 있노라면 비로소 이곳이 소리의 고향 전주라는 것을 실감한다. 전주는 소리의 본고장답게 판소리 축제와 경연대회가 다양하다. 특히 판소리와 농악, 무용 등 전통 예술을 한 번에 보고 즐길 수 있는 대사습놀이 어느 도시에서도 찾아볼 수 없는 전주 고유의 축제다.

전주의 소리를 가까이에서 들어보고 싶다면 소리 전용 시설에 들러보길 권한다. 특히 판소리와 연극의 조화가 아름다운 전주마당창극을 만나려면 전주전통문화관을, 한국 전통악기와 판소리가 어우러지는 다양한 국악을 라디오를 통해 듣고 싶다면 세계 최초 한옥 스튜디오를 갖춘 국악방송을 주목하자.

1 名唱の韓国代表、安徽善名唱がソリに全身全霊をかけています。2 大私習ノリ。パンソリ名唱の登竜門、大私習ノリが広場に響き渡っています。3 全州ソリ文化館 4 全州伝統文化館で、拍子を取りながら全州マダン唱劇公演が行われています。

1 명창의 한국 대표, 안숙선 명창이 소리에 흠뻑 빠져 있다. 2 대사습놀이, 판소리 명창의 등용문, 대사습놀이 마당에 소리가 가득 찬다. 3 전주소리문화관 4 전주전통문화관 공연장에서 장단에 맞추어 전주마당창극 공연을 하고 있다.



見えないものを見えるようにする

보이지 않는 것을 보이게 하다

代々引き継がれてきた無形文化財。すべて保存して広く知らしめようと努力する全州の力。昔のものを守る道であり、先人を愛することです。

대를 이어온 무형문화재, 온전히 보존하고 널리 알리려 노력하는 전주의 힘,
그것은 곧 옛것을 지켜내는 길이자 우리의 조상을 사랑하는 일이다.

全州は、無形文化財保有数の人口比が全国一を占めているため、国立無形遺産院が位置しています。日常の身近なところでも、その文化を垣間見ることができます。舞台上で名唱がソ리를唄えば掛け声をかけ、合いの手を入れる観客の姿や、手垢にまみれた職人の作品を子々孫々譲る家宝文化が、その代表的なものです。粋と興が染み込んだ韓国の伝統、その足跡を記録し、それを追って私たちはさらに成長するのです。今、ここ、この場所に生きている理由には、伝統を守っていこうとする子孫の意志が存在します。

전주는 대한민국에서 인구 대비 무형문화재를 가장 많이 보유하고 있는 고장이다. 대한민국 국립무형유산원이 전주에 자리잡은 이유도 그 때문이다. 일상 가까이에서도 그 문화를 엿볼 수 있다. 무대에서 명창이 소리를 부르면 추임새와 장단을 넣는 관객의 모습이 그것이고, 손대 묻은 장인의 작품을 대대손손 물려주는 가보 문화가 그것이다. 멋과 흥이 스민 우리의 전통, 그 발자취를 기록하고 좇으며 우리는 한 뼘 더 자라난다. 지금, 여기, 이곳에 살아 숨 쉬는 이유에는 그것을 지켜내고 닦아가고자 하는 후손들의 의지가 배어 있다.

無形文化をつなぐ42名人 무형문화를 잇는 명인 42

コ・スファン(歌謠匠)、キム・グァンスク(鼓坊舞)、キム・ニョニム(伝統料理)、キム・ドンシク(扇子匠)、キム・ムチョル (問良舞)、キム・ヨンヒ(尙洞謠)、キム・ジェジュン(小水匠)、ムン・ジョングン(金羅三妓童舞)、パク・エスク(伽倻琴併鳴)、パク・インギョン(簾子匠)、パン・ファソン(簾子匠)、ソン・ジュンスク(凡ソリ)、シン・우스ン(洞靑匠)、オム・ジェス(簾子匠)、墨山作法保存会(墨山作法)、オ・ジョンス(時謠唱)、ワン・キソク(凡ソリ)、ユ・ベグン(韓紙廣匠)、ユン・ギェサン(傘匠)、イ・カンソン(墨山作法)、イ・キルジュ(湖神散謠舞)、イ・ソンス(歌曲)、イ・ソングン(凡ソリ長短)、イ・スندگان(凡ソリ)、イ・シンイプ(全州洛竹匠)、イ・オクヒ(凡ソリ)、イ・ウィシク(漆塗匠)、イム・サンボン(時謠唱)、チャン・サンチョル(墨山作法)、金羅三妓六角保存会(金羅三妓六角)、チョン・ビョンオク(凡ソリ)、ジョ・ソニョ(凡ソリ)、ジョ・ジョンヒョン(韓土酒作り)、ジョ・チュンイク(簾子匠)、ジュ・ボンシン(凡ソリ長短)、チ・ソンジャ(伽倻琴併鳴)、チェ・ソン(湖南サルブリ舞)、チェ・デギュ(全州鑼舞匠)、チェ・ドンシク(樂謠匠)、チェ・オンスン(針線匠)、チェ・ジョンスン(樂謠匠)、チェ・チェソン(凡ソリ)

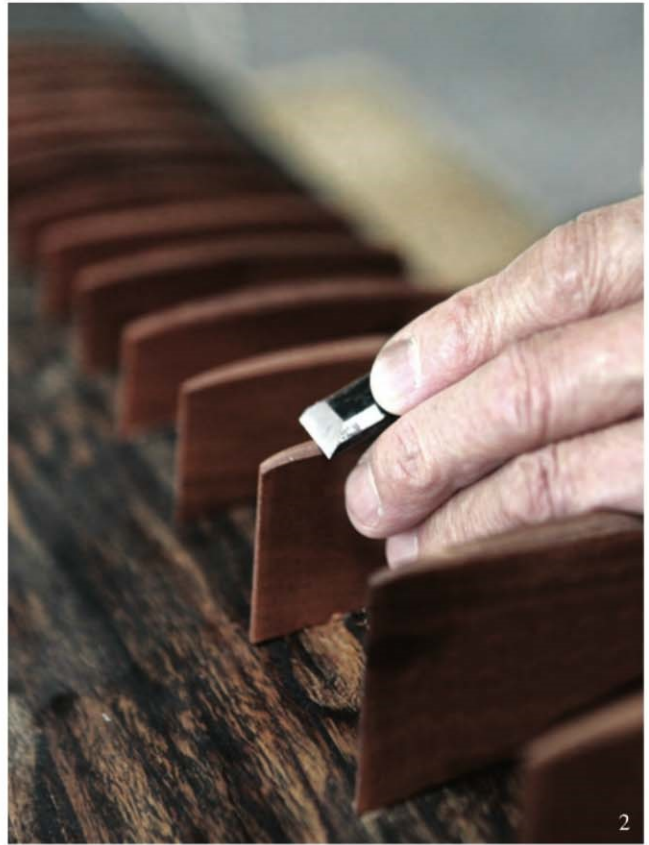
고수현 악가장 김경숙 교방무 김민희 전통음식 김동식 선자장 김두영 한영학 김영희 시조장 김재홍 수묵화 문성근 전라선현승구 박애숙 가야금병창 박안원 선자장 방해선 선자장 성준숙 판소리 신유순 단청장 임재수 선자장 영신씨법보존회 양사범 오종수 시조장 왕기석 판소리 유배근 한지철장 윤규상 우산장 이강현 양산자첩 이갑주 화남산조출 이선수 가곡 이상근 판소리장단 이순단 판소리 이신영 천우나죽장 이옥희 판소리 이의식 꽃조각 임신환 시조장 장상필 영산씨첩 전라남도민속무용보존회 전라남도민속악 정병옥 판소리 조소녀 판소리 조진형 함두술담기 조종익 선자장 주봉진 판소리장단 지상자 가야금산조 최선호 나탈물아름 최대규 전주국정장 최동식 악가장 최은순 장신장 최준수 악가장 최재현 판소리

1 박・インギョン簾子匠が作った伝統合竹扇の美しさ_名品草扇64cm×35cm 2 コムンゴ(韓国の伝統楽器で琴の一種)を作るチェ・ドンシク樂器匠の繊細な指先 3 イ・ウィシク漆塗匠が木に塗り上げた牡丹の花と蝶_牡丹紋半脱離(衣裳半臂) 4 ユン・ギェサン傘匠が作り上げた竹と韓紙の美しさ_範雨傘直径18cm

1 박인권 선자장이 만들어낸 전통 함곡선의미를 보다_가죽명품미선 64cm×35cm 2 거문고를 만드는 최동식 악기장의 섬세한 손끝 3 이의식 옷칠장이 나무에 입힌 모란꽃과 나비_모란문반란이 4 윤규상 우산장이 만들어 내는 대나무와 한지의 멋스러운_자무산 지름 180cm



1



2



3



4

四季それぞれの祭り

계절은 온통 축제다

興の遺伝子が格別な全州。地元の人が教えてくれるよく遊び、よく楽しむ方法！全州の季節は祭りから始まります。

흥의 유전자가 남다른 전주, 시민들이 알려주는 잘 놀고 잘 즐기는 법!
전주의 계절은 축제로부터 시작된다.

春には映画を、秋にはビビン바を

봄엔 영화를, 가을엔 비빔밥을

多くの人と活気あふれる通り。大きなリュックサックを持った旅行者と日程表を持って忙しく走る人々。世界各国の外国人と黄色いジャンパーのボランティアメンバー。全州の5月はいつの間にか、全州国際映画祭なしには考えられなくなりました。

春が映画祭なら、夏には徳津公園で全州端午が、秋には全州ビビン바祭り全州世界ソリ祭りがあります。全州と言えば欠かすことができない料理ビビン바は、世界的な料理とも言えるほど有名になりました。このようなビビン바の価値と品格を込めて世界へ広げようとしているビビン바祭りの心にも全州の真心があります。全州の四季は、祭りで豊かになります。

북적이는 사람들과 활기 넘치는 거리, 큼직한 배낭을 멘 여행자들과 일정표를 들고 바쁘게 뛰는 사람들, 세계 각국의 외국인들과 노란 점퍼의 자원봉사자들. 어느새 전주의 5월은 전주국제영화제를 빼놓고 생각할 수 없게 되었다.

봄엔 영화제가 있다면, 여름엔 덕진공원에서 전주단오가, 가을엔 전주비빔밥축제와 전주세계소리축제가 있다. '전주' 하면 빠질 수 없는 음식, 비빔밥은 이제 세계적인 음식으로 통할 정도로 그 위상이 드높아졌다. 이러한 비빔밥의 가치와 품격을 담아 세계로 뻗어나가려는 비빔밥축제의 마음 또한 전주의 정성이다. 이렇게 전주의 계절은 축제로 풍성해진다.

1 黄色い帽子をかぶった全州国際映画祭のボランティアメンバーが明るく笑っています。2 世界的に認められた全州ビビンバ、作ってみると一層楽しむことができます。3, 4 全国最大規模の全州ビーボーイグランプリ、世界のビーボーイたちが毎年全州を訪れます。

1 노란 모자를 쓴 전주국제영화제의 자원봉사자들이 환하게 웃고 있다. 2 세계적으로 인정받은 전주비빔밥, 만들어보면 더 재미있다. 3, 4 전국 최대 규모의 전주비보이그랑프리, 세계적인 비보이들이 매년 전주를 찾는다.





祭りを覗いてみると、祭りが開かれている地域が追求している価値が一目で分かります。全州に来ると韓国が最もよく分かるように、全州の祭りを見れば全州を理解することができます。人々の足を引き止める祭りを作り上げ、誠実に継続する力、全州の祭りは大きく成長しています。

韓紙の故郷全州で韓紙文化祭を楽しむ、韓国料理ならではの「発酵」と全州国際発酵食品エキスポで出会う、韓国伝統国楽を競う祭りである全州大私習ノリと世界の美しい音を楽しむことができる全州世界ソリ祭りを一緒に行うもの、世界が注目する韓国のビーボーイングを韓国最大規模の全州ビーボーイグランプリで見る……! 全州に来ればこれらすべての祭りを楽しむことができます。さらに、全州ワールドインラインマラソン大会や全州端午。

한 지역에서 열리는 축제를 들여다보면 이 도시가 추구하는 가치를 한눈에 알 수 있다. 전주에 오면 한국이 가장 잘 보이듯 전주의 축제를 살펴보면 전주를 꿰뚫어볼 수 있다. 사람들의 발길을 붙잡는 축제를 만들고 성실하게 이어가는 힘, 전주의 축제는 해가 나르게 성장하고 있다.

한시의 본향 전주에서 전주한지문화축제를 즐긴다는 것, 한국 음식의 모태 발효를 전주국제발효식품엑스포에서 만나는 것, 한국 전통 국악을 겨루는 잔치인 전주대사습놀이와 세계의 아름다운 소리를 즐길 수 있는 전주세계소리축제를 함께한다는 것, 세계가 주목한 한국 비보잉을 전국 최대 규모 전주비보이그랑프리에서 본다는 것... 전주에 오면 이 모든 축제가 선물이다. 전주월드인라인마라톤대회와 전주단오는 또 하나의 덤.

選んで楽しむ8つの祭り 글라 즐기는 여덟 가지 축제

全州國際映畵祭 전주국제영화제 430(木)~59(土) 映畵の通り T 063-288-5433 www.jiff.or.kr	全州韓紙文化祭り 전주한지문화축제 52(土)~55(火) 韓國伝統文化殿堂 T 063-271-2503 www.jhanji.or.kr	全州ビーボーイグランプリ 전주비보이그랑프리 523(土)~524(日) 全北大学校三星文化会館 中央サルリム広場 T 063-273-5501 http://blog.naver.com/youthhouse12	全州大私習ノリ 전주대사습놀이전국대회 530(土)~61(日) 韓屋村一帯 T 063-252-6792 www.jdss.or.kr
全州端午 전주단오 620(土)~621(日) 徳津公園一帯 T 063-277-2515 www.pncc.or.kr/do.htm	全州世界ソリ祭り 전주세계소리축제 107(水)~1011(日) 韓國ソリ文化の殿堂 韓屋村一帯 T 063-232-8398 www.sorifestival.com	全州ビビンバ祭り 전주비빔밥축제 1022(木)~1025(日) 韓屋村一帯 T 063-277-2515 www.bibimbapfest.com	全州國際發酵食品エキスポ 전주국제발효식품엑스포 1022(木)~1026(月) 全州ワールドカップ競技場 T 063-272-6998 www.iffe.or.kr

※ これらのイベントは、2015年を基準としたもので、主催団体の状況によって変更されることがあります。

※ 본 행사는 2015년 기준으로 주관 단체의 상황에 따라 변동될 수 있습니다.

1 全州世界ソリ祭りで世界に出会い、全州のソリを間くことができます。2 女性はブランコに乗り、男性はシルム(韓国式相撲)をする韓国の名節「端午」。毎年全州の徳津公園で端午祭が開かれます。3 全州韓紙文化祭り、その最後を飾るのは韓紙ファッションショーです。4 全州国際発酵食品エキスポ、発酵の魅力が企業とバイヤーを引きつけます。5 耳を楽しませてくれる祭り「全州大私習ノリ」。当代の名唱が出演しました。6 汗と情熱の全州ワールドインラインマラソン大会。レベルの高い競技に観客が惜しみない歓声を送ります。

1 전주세계소리축제에서 세계를 만나고 전주의 소리를 듣는다. 2 여자는 그네를 타고 남자는 씨름을 하는 우리의 명절 '단오'. 매년 전주덕진공원에서 축제가 열린다. 3 전주한지문화축제, 그 대미는 한지패션 쇼가 장식한다. 4 전주국제발효식품엑스포, 발효의 매력이 기업과 바이어를 사로잡는다. 5 귀가 열리는 잔치 '전주대사습놀이', 그 마당에서 당대의 명창들이 나왔다. 6 땀과 열정의 전주월드인라인마라톤대회, 수준 높은 경기에 관객들이 환호한다.

ビジョン

観光

韓屋村にときめく

[관광] 두근두근, 한옥마을과 사귀다

付き合い始めたばかりの青春の頃のように、一目惚れした瞳のように。
韓屋村との出会いは、初恋のようにときめきの連続です。

막 연애를 시작한 청춘처럼, 첫 눈에 반한 눈동자처럼,
사귀고 싶은 한옥마을, 첫사랑처럼 그 주변을 바라본다.





Interview

誰もが好きになる全州！

사랑에 빠질 수밖에 없는 전주!

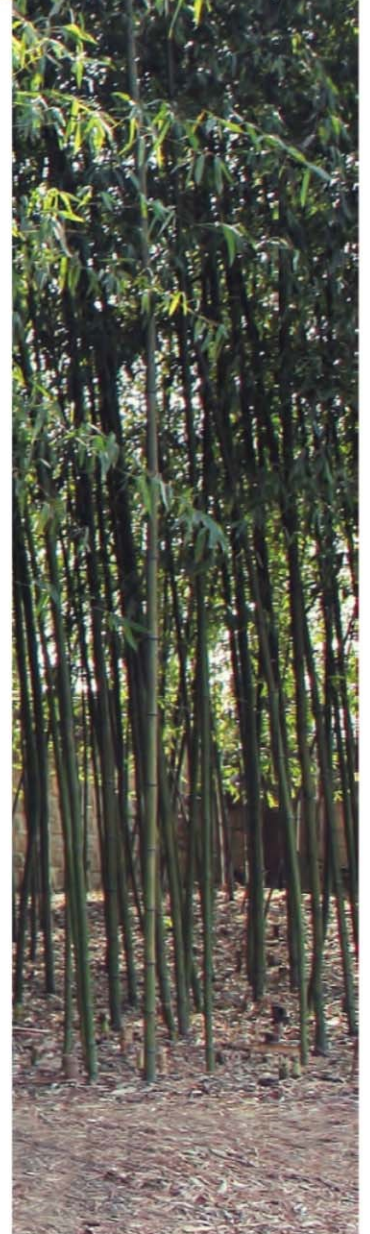
◀◀◀

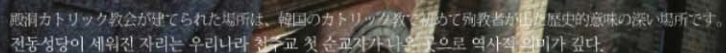
「全州韓屋村に行くと、昔の建物と現代の建物が調和をなすユニークで古風な風景が目に入ります。世界中どこへ行っても、全州のように伝統を上手く保存しつつ、現在の価値も保有している都市はありません。ゆとりがあって、親切な人々と真心のこもった料理も、全州の自慢です。快適で楽しい全州、ここに来れば誰もが全州を好きになります。全州に住み始めて十年になりますが、シンデレラのガラスの靴のように私にぴったりの都市です。もちろん皆さんにとっても!」

デービッド・パン・ミンネン | 캐나다出身、全州市在住外国人

“전주한옥마을에 가면 옛 건물과 현대 건물이 조화를 이루고 있는
독특하고 고풍스러운 풍경을 마주하게 될 거예요.
세계 어느 곳에 가 보아도 이렇게 전통을 잘 보존하면서도 현재의 가치를 놓치지 않는 도시는 드물어요.
여유롭고 친절하고 정성 가득 담긴 음식 또한 전주의 자랑이지요.
전주가 주는 편안함과 즐거움, 이 도시에 오면 누구든 사랑에 빠질 수밖에 없답니다.
십 년째 살고 있는 전주는 마치 신데렐라 유리구두와 같이 제게 딱 맞는 도시예요.
물론 여러분에게도요!”

데이빗 반 민넨 가족(캐나다) | 전주시 외국인 알리미





歴史ツアー

역사 투어

通り過ぎた場所すべてが歴史

지나온 자리가 모두 역사다

都市の大小のビルを抜け出して全州の豊南門の向かいに立つと、全州韓屋村が目の前に明るく広がります。その最初の扉を開いてくれるのは、韓国で最も美しい教会の一つに挙げられる**殿洞カトリック教会**です。ロマネスク様式の雄壮さを誇る殿洞カトリック教会は、湖南地域で最も古い洋風の近代建築物です。今日も若い男女がここで祝福されながら結婚式を挙げ、全国各地から集まった信徒のミサが続きます。殿洞カトリック教会を目にすると、全州の近代史に一步近づいた気分になります。

向い側には、太祖・李成桂の御真を祀る**慶基殿**が見えます。境内の広い竹林の道は、観覧客の広い散歩道となります。

風雅な韓屋村の通りを歩き、**全州郷校**に立ち寄ってみてください。秋にはイチョウが黄色く色づいて道を明るくする全州郷校は朝鮮時代の国立教育機関で、16棟の建物が残っています。

全州のカトリック教徒の魂が生きている自然の空間、**致命者山**へ聖地巡礼に来た旅行者たちとゆっくりと歩いてみてください。頂上から全州を眺めると、通り過ぎた場所すべてが歴史であることが分かります。

都市の 작고 큰 빌딩을 빠져나와 전주 풍남문 맞은편에 서면 전주한옥마을이 눈앞에 환히 펼쳐진다. 그 첫 문을 활짝 열어주는 곳은 바로 우리나라에서 가장 아름다운 성당 중 하나로 꼽히는 전동성당. 로마네스크 양식의 웅장함을 보여주는

전동성당은 호남 지역의 서양식 근대 건축물로는 가장 오래되었다.

오늘도 젊은 예비부부들은 이곳에서 축복이 깃든 결혼식을 올리고, 전국 각지에서 모여든 신도들의 미사가 이어진다. 전동성당을 지나는 사람은 전주 근대 역사와 한 발자국 더 가까워진 기분을 느낄 수 있을 것이다.

맞은편을 바라보면 태조 이성계의 여진을 모신 **경기전이** 보인다. 경내의 너른 대나무숲길은 관람객들의 너른 산책로가 된다. 소담한 한옥마을 거리를 걷다 **전주향교**에 들러보면 좋다. 가을이면 은행나무 고목이 노랗게 길을 밝히는 이곳은 조선시대의 국립교육기관으로, 16 동의 건물이 남아있다.

전주 천주교도의 혼이 살아있는 자연의 공간, **치명자산**으로 성지순례를 온 여행객들과 두벅두벅 걸어가보자. 정상에 서서 전주를 바라보면 지나온 자리가 모두 역사다.



1 郷校は朝鮮時代に地方の兩班（ヤンバン：昔の上流階級）の子弟の教育を行うために国が建てた学校で、ほかにも多くの郷校が全国で保存されています。
2 空に線を引いているかのような韓屋の屋根、ゆったりとした韓屋村の通りを散策してみます。

1 향교는 조선시대에 지방 양반 자제의 교육을 담당하기 위해 나라에서 세운 학교로 전국 지방에 많은 향교들이 보존되어 있다.
2 하늘에 밑줄을 그어주는 한옥의 지붕들, 여유로운 한옥마을의 거리를 거닐어본다.

村ツアー

마을 투어

素朴な村の大切さを感じる

작고 소중한 마을의 소중함을 느끼다



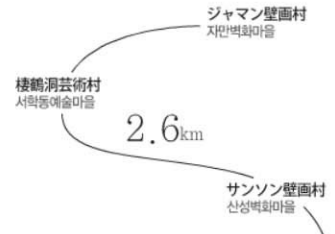
路地ごとに物語が息づいている村の素朴な姿を見たいなら、近郊の小さな村を訪ねてみてください。韓屋村と近い**ジャマン壁画村**は小高い丘の上にあり、韓屋村の全景を一目で見渡せます。家の塀ごとに描かれた多彩な壁画が見どころです。

村の中に大学と小学校があることから「先生村」と呼ばれていた村に芸術家が一人二人と集まり、**棱鶴洞芸術村**というまた別の村が作られたという所もあります。大小様々な芸術家のアトリエや人文学の書店、カフェ、ギャラリーなどが集まり、散歩にぴったりの場所です。あえて探さなくてもその場に黙々と立って進むべき方向を教えてくれる村々。**サンソン壁画村**もその一つです。全州韓屋村と南固山城をつなぐ地点に位置するこの村の路地には可愛らしい壁画が隠されています。暗かった村が壁画で特別になり得るのです。小さく素朴な村がさらに千変万化できる理由です。

1, 2 小高い丘の上に軒を並べる家々の壁画は多彩です。ジャマン壁画村に行くと、素朴な絵や人の風景と向き合う楽しみがあります。

1, 2 높은 언덕 위에 다닥다닥 붙은 가정집의 벽화가 다채롭다. 자만벽화마을에 가면 소중한 그림들과 사람 풍경을 마주하는 재미가 있다.

ジャマン壁画村 자만벽화마을
 全州市完山区校洞 ジャマン村
 棲鶴洞芸術村 서학동예술마을
 全州市完山区棲鶴3ギル85-3 T 010-6659-9179
 サンソン壁画村 산성벽화마을
 全州市完山区東棲鶴洞



골목골목 이야기가 숨 쉬고 있는 마을의 소박한 모습을 보고 싶다면 가깝고 감기 좋은 작은 마을에 찾아가 보자. 한옥마을과 가까운 자만벽화마을은 높은 언덕 위에 있어 한옥마을의 전경이 한눈에 내려다보여서 좋고, 가정집 담벼락마다 다채로운 벽화를 보는 재미가 쏠쏠하다.
 마을 안에 대학교와 초등학교가 있어 '전생촌'이라 불리던 마을에 예술가들이 하나 둘 모여들면서 서학동예술마을이라는 또 다른 마을이 만들어진 곳도 있다. 예술가들의 아틀리에와 함께 인문학 서점과 카페, 갤러리들까지 용기종기 모여 있어 나들이 겸 산책하기에 좋은 곳이다. 굳이 찾으려 애쓰지 않아도 그 자리에 묵묵히 서서 가야 할 방향을 알려주는 마을들.
 산성벽화마을도 그러하다. 전주한옥마을과 남고산성 연결 지점에 위치한 이 마을 골목골목에는 귀엽고 짙직한 벽화들이 숨어 있다. 어두웠던 동네가 그림으로 이렇게 특별해질 수 있구나... 작고 소소한 마을이 더 변화무쌍해질 수 있는 이유다.

3, 4, 5 棲鶴洞芸術村に住む作家たちが自身の作業室で作業に集中しています。土曜日ごとに芸術市場となる村は、小さく素朴な村を訪れる観光客で混み合います。

3, 4, 5 서학동 예술마을에 사는 작가들이 자신의 작업실에서 작업에 집중하고 있다. 토요일마다 예술장터가 되는 마을은 작고 소소한 마을을 찾는 관광객들로 붐빈다.



過去に栄えていた全州の出版文化が感じられる木版印刷を体験することができ、全州完板本文化の価値が実感できます。
과거 왕성했던 전주 출판문화를 몸소 느낄 수 있는 목판인쇄 체험을 통해 전주완판본 문화의 가치를 세우고 있다.

体験ツアー

체험 투어

見て、感じて、やってみて

보고 느끼고 부딪쳐라

暖かい季節、せっかく時間を割いて全州韓屋村に來たのに、どこで何をしたらいいかよく分からないなら? 特に、外国人旅行者や他の都市から観光に來られた方は、韓屋村で全州市が運営する14の文化施設に注目してみてください。

全州は朝鮮時代、出版の本場として有名でした。全州で出版された本は「完板本」と呼ばれ、完板本小説は特に人気がありました。現在も完板本文化館では、木版印刷体験ができます。扇文化館では全州的韓紙と竹が出会い、美しい芸術作品として生まれた扇を目にすることができます。

韓屋村には文学館と書芸館もあります。崔明姫文学館の庭に腰を下ろして<魂火>を書いた崔明姫のように丸い文字で手紙を一通書いてみたり、剛菴書芸館で筆を持って墨と親しんでみたり、すべてが貴重な経験であり生きた体験となります。

長い時間の熟成の末に本物のお酒の味が出てくる家釀酒は、伝統酒博物館で体験することができ、伝統文化館では韓国伝統婚礼や伝統遊びの体験もできます。

韓国工芸の流れを把握することができるテーマ別展示館が興味深い工芸品展示館、韓紙・繊維・木工芸など多様な材料を使って手作り体験もできます。

韓屋村の路地の小さな工芸工房村1団地(コッスギ)でも手作り体験が可能です。

韓国のソリ(音)の伝統を引き継いでいるソリ文化館では、韓国伝統パンソリと拍子を習ってみることができ、世界で初めて韓屋スタジオを設置し、録音と制作も行う国楽専門施設の国楽放送局も見学することができます。

三到軒や清明軒、承光齋、韓屋生活体験館で一泊し、ゆっくりと韓屋村を味わうところのない韓屋村ツアーとなることでしょう。このように見て、感じて、やってみてこそ初めて自分のものになるのです。



1 作家の崔明姫を称える崔明姫文学館は、彼女の文学人生を分かりやすく紹介しています。2 温かいお茶と談笑がある韓屋生活体験館
1 최명희 작가를 기리는 최명희 문학관은 그녀의 문학 인생을 잘 보여준다. 2 따뜻한 차와 담소가 있는 한옥생활체험관



1 堀越しに国楽の音がする全州国楽放送 2 韓紙の粋が感じられる紙人形 3 心と時間を込めて作る伝統酒
1 담장 너머 국악의 소리가 머무는 전주국악방송 2 한지의 멋이 스며 있는 닥종이인형 3 정성과 시간을 들여 만드는 전통술

따뜻한 계절, 모처럼 긴 시간을 내어 전주한옥마을에 왔는데 어디에서 뭘 해야 할지 감이 잘 잡히지 않는다면? 특히 외국인 여행자나 타 도시에서 온 관광객이라면 한옥마을에 전주시가 운영하는 열네 가지 문화시설을 눈여겨볼 필요가 있다. 조선시대 전주는 출판의 고장으로 명성이 높았다. 전주에서 출판된 책을 완판본이라 불렀고, 완판본 소설은 유독 인기가 좋았다. 지금도 완판본문화관에서는 목판인쇄 체험을 할 수 있다. 전주부채문화관에서는 전주 한지와 대나무가 만나 아름다운 예술 작품으로 태어난 부채를 직접 만날 수 있다.

한옥마을에는 문화권과 서예관도 있다. 최명희문학관 뒤편에 앉아 『혼불』을 쓰던 최명희처럼 동글동글한 글씨로 편지 한 통 써보는 일, 강암서예관에서 붓을 잡고 먹과 친해자는 일 모두 귀한 경험이자 생생한 체험이다. 오랜 시간 숙련 끝에 진짜 술맛이 나오는 기양주, 그 체험은 전통술박물관에서 해 볼 수 있고, 전주전통문화관에서는 한국전통혼례 체험도 해 보고 전통놀이 체험도 가능하다. 한국 공예의 흐름을 파악할 수 있는 주제별 전시관이 흥미로운 전주공예품전시관, 한지·섬유·목공예 등 다양한 재료로 만들기 체험도 할 수 있

다. 한옥마을 골목의 작은 공예공방촌1단지(꽃숙이)에서도 만들기 체험이 가능하다. 우리 소리의 맥을 이어가는 전주소리문화관에서는 한국 전통 판소리와 장단을 배워볼 수 있고, 세계 최초로 한옥 스튜디오를 설치하고 자체 녹음과 제작도 하는 국악 전문 시설인 전주국악방송국도 둘러볼 수 있다. 삼도헌과 청명헌, 승광재, 한옥생활체험관에서 하루밤 묵으며 천천히 한옥마을을 음미하면 더할 나위 없는 한옥마을 투어가 될 것이다. 이렇게 보고 느끼고 부딪쳐야 비로소 내 것이 된다.

全州で立ち寄りしたい14の文化施設

전주에 오면 둘러야 할 열네 가지 문화시설

剛庵書芸館

강암서예관

全州市完山区全州(川東路)74
T 063-285-7442
www.gangamseoye.com

工芸工房1団地(コッスギ)

공예공방촌1단지(꽃숙이)

全州市完山区韓紙ビル68-8
T 010-5003-7074
http://blog.daum.net/aldud-aldud

三到軒

삼도헌

全州市完山区崔明姫ビル12-8
T 063-282-3337
www.samdohanok.com

承光齋

승광재

全州市完山区崔明姫ビル12-6
T 063-284-2323
www.royalcity.or.kr

全州工芸品展示館

전주공예품전시관

全州市完山区太祖路15
T 063-285-4404
www.omokdae.com

全州国楽放送

전주국악방송

全州市完山区韓紙ビル64
T 063-288-9530

全州扇文化館

전주부채문화관

全州市完山区慶基殿ビル93
T 063-231-1774
http://jeonjufan.kr

全州ソリ文化館

전주소리문화관

全州市完山区韓紙ビル33
T 063-231-0771
http://sori.jjcf.or.kr

全州完板本文化館

완판본문화관

全州市完山区全州(川東路)24
T 063-231-2212-3
www.jjcf.or.kr/main/wan

全州伝統文化館

전주전통문화관

全州市完山区全州(川東路)20
T 063-280-7000
www.jt.or.kr

伝統酒博物館

전통술박물관

全州市完山区韓紙ビル74
T 063-287-6305
www.urisul.net

清明軒

청명헌

全州市完山区鎭古路39
T 063-287-1677
http://chmh.co.kr

崔明姫文学館

최명희문학관

全州市完山区崔明姫ビル29
T 063-284-0570
www.jjhee.com

韓屋生活体験館

한옥생활체험관

全州市完山区崔明姫ビル29
T 063-287-6300
www.jihanok.com



異色空間ツアー

이색 공간 투어

ブラブラ歩きの四つの楽しみ

어슬렁거리는 이들의 네 가지 즐거움



1 향리のある石鹸に韓方材料を加え、特別な石鹸を完成させます。2 カメラ収集家が集めた多様なカメラコレクションが目を引きまします。3 ルイエル帽子博物館の親しみのある帽子の数々、かぶってみたいくなる魅力があります。

1 향기 나는 비누에 한방 재료가 더해져 특별한 비누가 완성된다. 2 카메라 수집가가 모은 다양한 카메라 컬렉션이 눈부시다. 3 루이엘모자박물관의 친근한 모자들, 써보고 싶게 만드는 매력이 있다.

韓屋村周辺の通りを歩いてみると、いくつかの生硬な看板が目に入ります。なぜか入ってみたいと正体が分からないような、好奇心を呼び起こす異色空間です。

個人収集家たちの物に対する情熱と愛を感じることができる二つの空間、多国籍の帽子が一ヶ所に集まったルイエル帽子博物館と昔のカメラ専門の博物館である黎明カメラ博物館です。個人が運営する博物館ですが、その規模と収集レベルは一般的な博物館と比べても引けを取りません。カフェやショッピングモール、展示室が空間の中にあるのも同じです。

多様な現代美術作品を観覧できる校洞アート美術館は、首都圏や地域作家の招待展から個展まで一年中にぎわっています。下着工場を美術館に変貌させた空間には、興味深い物語が隠されています。歩き続けて疲れたなら、韓屋村交差点に

ある韓方文化体験センターに立ち寄ってみてください。韓方材料を入れた温かい水に足をつけると、疲れが少し取れるでしょう。韓屋村の隠れた特別さを異色空間で満喫してみましょう。

한옥마을 주변 거리를 어슬렁거리다 보면 생경한 공간 몇 개가 눈에 띈다. 웬지 들어가 봐야 정체를 알 수 있을 것 같은, 호기심을 불러일으키는 이색 공간들이다. 개인 수집가들의 물건에 대한 열정과 사랑을 느낄 수 있는 두 공간이 있다. 다국적 모자들이 한곳에 모인 루이엘모자박물관과 옛 카메라 전문 박물관인 여명카메라박물관. 개인이 운영하는 사립 박물관이지만 그 규모와 수집 수준이 보편적인 박물관을 방불케 한다. 카페와 쇼핑몰, 전시실이 공간 안에 다 있다는 것도 공통점이다. 다양한 현대미술 작품을 관람할 수 있는 교동아트미술관은 수도권을 비롯한 지역 작가들의 초대 전시에서부터 개인 전시까지 일 년 내내 꽉 차 있다. 속옷 공장을 미술관으로 탈바꿈시킨 공간의 숨은 이야기가 흥미롭다.

오래 갈다 지쳤다면 한옥마을 교차로에 있는 전주한방문화센터에 들러보자. 한방 재료를 넣은 따뜻한 물에 발을 담그면 피로가 조금이나마 풀릴 것이다. 한옥마을의 숨은 특별함을 색다른 공간에서 만끽해 보자.



루이엘모자박물관 루이엘모자박물관
全州市完山区政洞聖堂길8 T 063-283-5454

校洞아트센터 교동아트미술관
全州市完山区慶基路89 T 063-287-1245 www.gdart.co.kr

全州韓方文化センター 전주한방문화센터
全州市完山区銀古路53 T 063-232-2500

黎明カメラ博物館 여명카메라박물관
全州市完山区崔明基빌9 T 063-063-232-5250 www.ymcm.kr



1, 2 100年を超える歴史を誇る全州南部市場には「青年モール」があります。最初は2店舗で始まりましたが、現在は30店を超える青年商人の店が人居して盛況をなしています。
1, 2 100년 넘는 역사를 자랑하는 전주 남부시장엔 '청년몰'이 있다. 처음 2개 점포로 시작해 현재 30개가 넘는 청년 장사꾼들의 가게가 입주해 성황을 이루고 있다.

市場ツアー

시장투어

毎日が市場の立つ日のように

매일이 장날인 것처럼

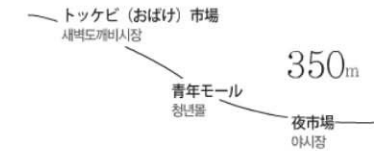
ほのぼのと夜が明け始めると、誰よりも勤勉な商人が一人二人と市場に集まって来ます。早朝のイベント、**トッケビ(おばけ)市場**が開かれるためです。朝の5時から3時間ほど開かれるこの市場はまるで幻覚であるかのような錯覚を覚えることから、トッケビ市場という別称がつけられました。安くて質の良い食材料を誰よりも早く買うことができます。
南部市場2階に通じる階段を上ると「適当に稼いで豊かに暮らそう」という**青年モール**のキャッチフレーズがあなたを迎えてくれます。20~30代の商人の多彩な店が、低迷した市場に新しい風を吹き込んでいる

革新的な空間です。

夜になると市場を彩る夜市も必須コースです。足の踏み場はなくても、目と口で百倍楽しむことができます。

어슴푸레 동이 트기 시작하면 누구보다 부지런한 상인들이 하나둘 시장으로 모여든다. 새벽의 이벤트, 도깨비시장이 열리기 때문이다. 새벽 5시부터 3시간가량 열리는 이 장은 마치 핫것을 본 것 같은 착각이 든다 하여 '도깨비시장'이라는 별칭이 붙었다. 저렴하고 질 좋은 식재료를 누구보다 빠르게 살 수 있어 좋다.
남부시장 2층으로 통하는 계단을 오르면 '적당히 벌고 잘 살자'는 청년들의 캐치프레이즈가 당산을 반긴다. 20~30대 청년 장사꾼들의 다채로

운 가게로 한 층을 이루고 있는 이곳은 침체된 시장에 새바람을 불어넣어준 혁신의 공간이다. 밤이 되면 시장을 수놓는 **야시장**도 필수코스. 발 디딜 틈 없어 눈과 입은 백배 즐겁다.

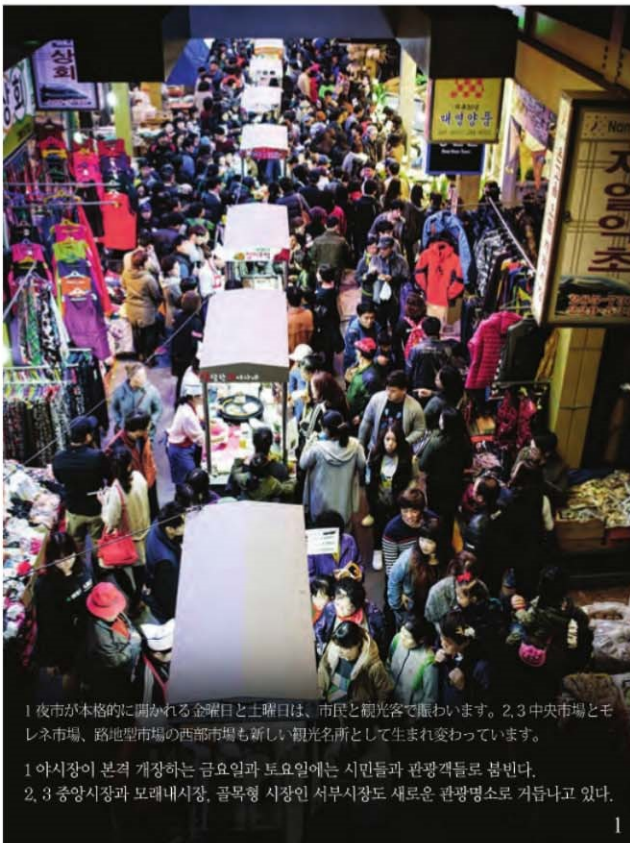


南部市場 남부시장
全州市莞山区曹南門2가/463
T 063-284-1344 <http://cafe.daum.net/skaqbtlwkd>

青年モール 청년몰
全州市莞山区曹南門2가/453
T 070-8801-8218
www.facebook.com/2Fchungnyunmall



誰よりも早起きの人々、南部市場に夜明けを告げます。
누구보다 부지런히 일어나는 사람들, 남부시장의 새벽을 깨운다.



1 夜市が本格的に開かれる金曜日と土曜日は、市民と観光客で賑わいます。2,3 中央市場とモ
レネ市場、路地型市場の西部市場も新しい観光名所として生まれ変わっています。

1 야시장이 본격 개장하는 금요일과 토요일에는 시민들과 관광객들로 붐빈다.
2, 3 중앙시장과 모레내시장, 골목형 시장인 서부시장도 새로운 관광명소로 거듭나고 있다.



ビジョン

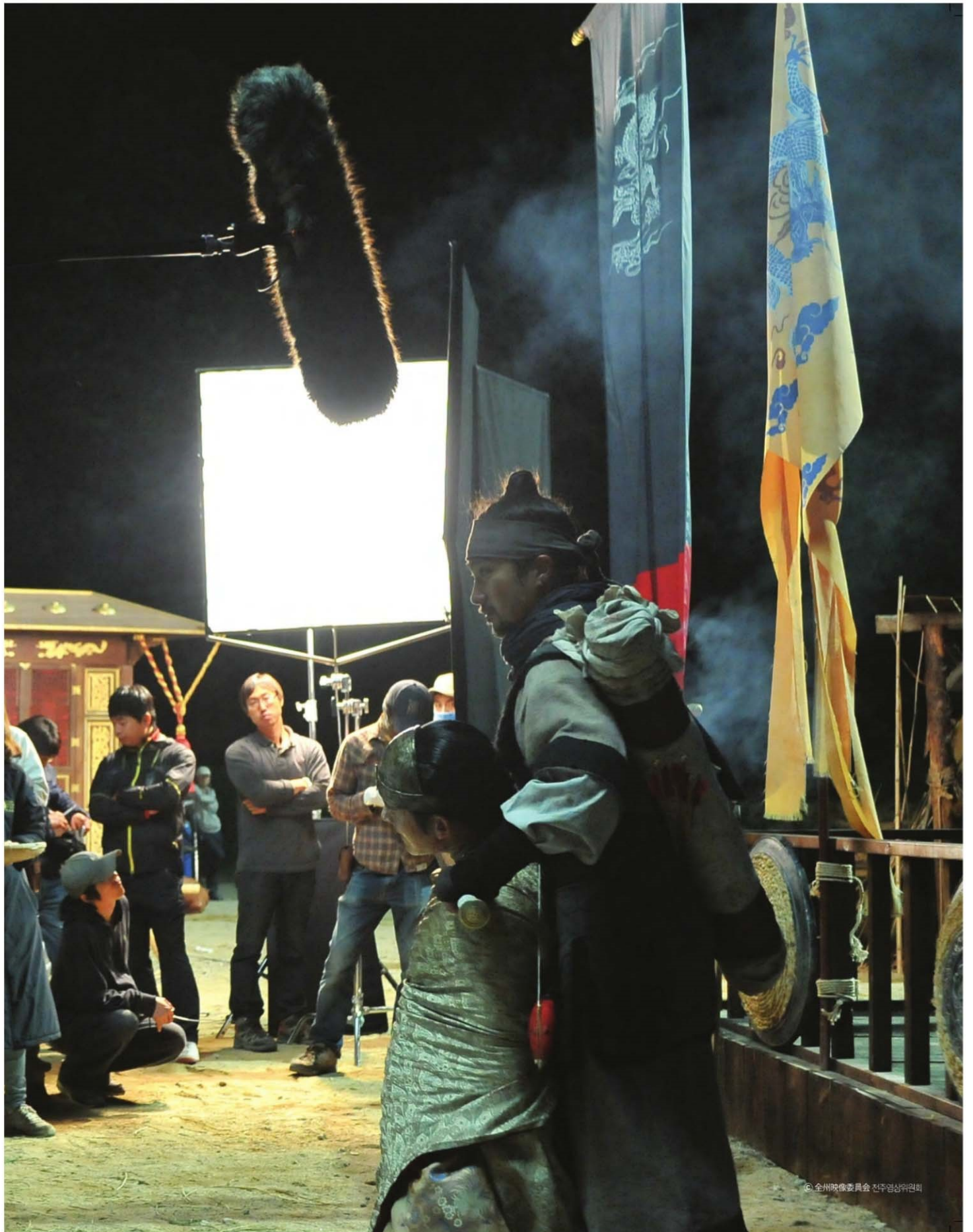
韓国の代表的機関が一堂に

[비전] 대한민국 대표 선수가 한자리에

全州には、農業・生命産業から炭素産業、映画やスポーツ、教育、
文化まで多様な分野の代表的機関が集まっています。

전주는 농생명산업부터 탄소산업, 영화와 스포츠, 교육과 문화까지 다양한 분야의 대표주자들이 모여 있다.





韓国の農業革命の中心、農村振興庁

대한민국 농업혁명의 1번지, 농촌진흥청

韓国の農業革命は第三世界の国々の希望です。農業を未来の希望に変えてきた農村振興庁が2014年から全州革新都市へ移転し、新しい農業の未来を開いています。

農村振興庁、国立農業科学院、韓国農水産大学校など国立機関が集まり、全州が韓国の未来の農業の中心地として脚光を浴びています。

대한민국의 농업혁명은 제3세계 국가들의 희망이다. 농업을 미래의 희망으로 바꾼 대한민국 농촌진흥청이 2014년부터 전주 혁신도시로 이전해 또 다른 농업 미래를 열어가고 있다.

농촌진흥청, 국립농업과학원, 한국농수산대학 등 국립기관들이 자리 잡으면서 전주가 대한민국 미래농업의 중심지로 떠오르고 있다.



農村振興庁 농촌진흥청

全州市完山区農生命路300 T 063-238-1000 www.rda.go.kr

農村振興庁は、農村振興のための事務を掌する中央行政機関で、国立農業科学院、国立食糧科学院、国立園芸特作科学院、国立畜産科学院が所属しています。2014年に全州へ移転し、農業・農村の現場で必要な農産品技術を開発して普及することによって、食糧の安定的供給と農家の所得増大および持続可能な農業・農村の実現に努めています。

농촌진흥청은 농촌진흥을 위한 사무를 관장하는 중앙행정기관으로 국립농업과학원 국립식량과학원 국립원예특작과학원 국립축산과학원이 소속되어 있다. 2014년 전주로 이전하였고, 농업·농촌 현장에서 필요한 농산품 기술개발과 보급을 통해 식량의 안정적 공급과 농가소득 증대 및 지속 가능한 농업·농촌실현을 위해 노력하고 있다.



韓国農水産大学 韓国農수산대학

全州市完山区コンジパッチイ路1515 T 063-238-9114 www.af.ac.kr

韓国農水産大学校は韓国で唯一、農水産業の人材を養成しており、食糧作物学科、特用作物学科、野菜学科、果樹学科、花卉学科、大衆畜学科、水産養殖学科など多様な学科があります。全学生の登録料が無料で学校の勉強にだけ専念することができます。

국립한국농수산대학은 국내에서 유일하게 농수산업 인재를 양성하고 있으며, 대학생활에 필요한 모든 비용을 국가에서 지원한다. 학과로는 식량작물학과, 특用作물학과, 버섯학과, 채소학과, 과수학과, 허브학과, 산림조경학과, 대가축학과, 중소가축학과, 말산업학과, 수산양식학과 등 다양하다. 모든 학생들이 학비·학膳 없이 전공 공부에만 전념할 수 있다.

1. 最新の農業技術をスマート機器に適用し、農産物の態度を測っています。2. 公共機関の地方移転政策による未来型都市「革新都市」が全州に作られ、多くの国立機関が首都圏から全州に移転しました。そのうち「農村振興庁」は、韓国の農業技術と研究を掌握しています。3. 4「韓国農水産大学校」も同時期に移転、完工しました。大きく雄壮な庁舎と建物がその地位を示しています。

1. 최신 농업 기술을 스마트 기기에 적용하여 농산물의 당도를 재보고 있다. 2. 공공기관 지방 이전 정책으로 만들어진 미래형 도시 '혁신도시'가 전주에 안착하면서 많은 국립기관이 수도권에서 전주로 이전했다. 그중 한 기관인 '농촌진흥청'은 한국의 농업기술과 연구를 관장하고 있다. 3. 4'한국농수산대학'도 비슷한 시기에 이전, 완공됐다. 크고 웅장한 청사와 건물이 그 위상을 보여주고 있다.





韓国の無形遺産の宝庫、 国立無形遺産院

대한민국 무형유산의 보고, 국립무형유산원

全州は、韓国の252の地方自治体の中で最も多くの無形文化財を保有しています。このため、文化遺産を体系的に保護して伝承することを目的とする世界初の無形文化遺産複合行政機関である**国立無形遺産院**も全州に建設されました。伝承者に対する支援と国内外の交流に真摯な努力を傾けている全州は、無形文化遺産の保存と伝承の価値を他のどの都市よりもよく知っています。もう一つの偉大な遺産となる国立無形遺産院と伝統文化都市全州的のハーモニーへの期待が高まっています。

전주는 대한민국 252개 기초단체 중에서 가장 많은 무형문화재를 보유하고 있다. 문화유산을 체계적으로 보호하고 전승하기 위한 세계 최초 무형문화유산 복합행정기관 **국립무형유산원**이 전주에 건립된 이유도 그 때문이다. 전승자들에 대한 지원과 국내외 교류에 각별한 노력을 기울이고 있는 전주는, 무형문화유산의 보존과 전승의 가치를 누구보다 잘 알고 있는 도시다. 또 하나의 위대한 유산이 될 국립무형유산원과 전통문화도시 전주의 하모니가 기대된다.

国立無形遺産院 국립무형유산원
全州市完山区康院路861 T 063-280-1400 www.nihc.go.kr

国立無形遺産院は、人類の無形文化遺産を体系的に保護し、子孫にすべて伝承するために設立されました。無形遺産に関する常設展示室、企画展示室、公演会場、アーカイブ資料室、国際会議室、教育空間など分野別の特性に合った施設を備えており、多様な体験プログラムも準備されています。

국립무형유산원은 인류의 무형문화유산을 체계적으로 보호하고, 후손들에게 온전히 전승하기 위해 설립되었다. 무형유산에 관한 상설전시실, 기획전시실, 공연장, 아카이브 자료실, 국제회의실, 교육 공간 등 분야별 특성에 맞는 시설들을 갖추고 있으며, 체험 프로그램도 다양하게 준비하고 있다.

1. 2. 3 伝統文化の振興と飛躍を目指す国立無形遺産院は、偉大な無形文化遺産を守り伝播する役割を担っています。多彩な公演や展示が行われ、韓国の伝統文化と芸術を一度に味わうことができます。

© 国立無形遺産院

1. 2. 3 전통문화의 진흥과 비상을 담은 국립무형유산원은 위대한 무형문화유산의 저력 이어자 전파자이다. 다채로운 공연과 전시가 함께 하는 이곳, 한국 전통문화와 예술을 한눈에 느낄 수 있다.

© 국립무형유산원



インスピレーションがわく場所 全州映画総合撮影所

영감이 시작되는 곳, 전주영화종합촬영소

アメリカにハリウッドがあるなら、韓国には全州ウッドがあります！国内ロケ地1位であるだけに韓国で最も多くの映画が作られる映画制作都市、全州。特に韓国最高の映画制作施設を備えている**全州総合映画撮影所**は、常連の映画関係者がいるほどよく利用されています。市民の映画の憩いの場、**全州デジタル独立映画館**では各種講演会や無料上映会が行われています。また、全州のあちこちにある映画ロケ地として活用された通りや建物は、自然に観光客の名所となりました。

미국에 할리우드가 있다면 대한민국에는 전주우드가 있다!

국내 로케이션 촬영지 1위답게 전국에서 가장 많은 영화가 만들어지는 영화제작도시, 전주. 특히 국내 최고의 영화제작 부대시설을 갖추고 있는 **전주종합영화촬영소**는 영화인들의 단골 촬영소로 꼽힌다. 시민들의 **영화쉼터**, **전주디지털독립영화관**에서는 각종 강연회와 무료상영전이 펼쳐진다. 여기에 전주 도심 곳곳 영화촬영지로 활용한 거리와 건물은 자연스레 관광객들의 명소가 되어준다.

全州映画総合撮影所 전주영화종합촬영소
(주)전주영상산업진흥원 全州市光山区元上林길125-14 T063-222-0244

全州映画総合撮影所は、自治体が初めて設立した撮影所です。特に、韓国初の可変セットである動く野外セット施設がすばらしく、話題を呼びました。スタジオ2棟と野外セット、野外撮影センター、セット制作室をはじめとするスタッフ室、衣装部屋、美術・小道具部屋など最高の付帯施設を備えています。

전주영화종합촬영소는 지자체가 직접 설립한 최초의 촬영소이다. 특히 가변세트로 작동되는 야외 세트장 시설이 훌륭하여 전국 최초로 제작되어 더 해제가 되었다 스튜디오 2동과 야외세트장 야외촬영센터와 세트 제작실을 비롯한 스태프실, 분장실 미술·소품실 등 최고의 부대시설을 갖추고 있다.

1, 2 監督が愛する撮影都市に挙げられる全州。通りのあちこちで名場面が誕生しました。

© 全州映像委員会

3全州の映画撮影所は、韓国最高の設備と施設を備えています。この地で監督たちが全州を背景とした世界的な映画を作り上げています。

1, 2 감독들이 사랑하는 촬영 도시로 손꼽히는 전주, 거리 곳곳에서 명장면이 탄생한다.

© 전주영상위원회

3 전주영화촬영소는 국내 최고의 장비와 시설을 갖춘 촬영소다. 이곳을 거처간 감독들이 전주를 담아 세계적인 영화를 만들어내고 있다.



韓国の人材が集まる、**地方行政研修院**

대한민국 인재가 모인다, 지방행정연수원

昔から多くの人材を輩出してきた全州は、向学心の高さで有名です。学問にだけ集中することができるように整えられた環境は、全州ならではの教育的気風を作り上げました。これを立証するかのように、全州には韓国の中心的人材を養成する**地方行政研修院**が位置しており、最先端の教育環境を備えた未来型庁舎で品質の高い教育サービスを提供しています。また、地域の拠点大学として**全北大**、**全州大**、**又石大**では、世界に羽ばたくグローバルな人材を育成しています。

예로부터 많은 인재를 배출한 고장담계 전주는 높은 학업열로 유명하다. 오로지 학문에만 집중할 수 있도록 조성된 환경은 전주만의 교육적 기풍을 만들었다. 이를 입증하기라도 하듯 전주에는 대한민국의 핵심인재를 양성하는 **지방행정연수원**이 위치해 있으며, 첨단 교육환경을 갖춘 미래형 청사에서 고품질의 교육서비스를 제공하고 있다. 아예 발맞추어 지역의 거점대학으로서 **전북대**, **전주대**, **우석대**가 세계로 뻗어나갈 글로벌 인재를 육성하고 있다.

1, 2, 3 地方行政研修院は、地方の公務員の力を引き出して教育し、行政業務に上手く生かせるように手助けし、光り輝く全州の未来も明るく照らしています。

© 地方行政研修院

1, 2, 3 지방행정연수원은 지방의 공무원들의 역량을 이끌고 교육하여 업무에 잘 적응하고 행정업무에 날개를 달수 있도록 돕는 일을 한다. 반짝반짝 불을 밝히는 이곳, 전주의 미래도 밝아진다.

© 지방행정연수원



地方行政研修院 지방행정연수원

全羅北道完州郡伊西面盤橋路150 T 063-907-5100 www.logodi.go.kr

地方行政研修院は韓国の人材を養成する代表的な教育機関で、全州が教育の拠点都市として発展できるように先導的役割を果たしています。最先端の教育環境を備えた未来型庁舎で品質の高い教育サービスを提供し、地域社会の競争力強化と経済活性化に寄与しています。

지방행정연수원은 대한민국의 인재를 양성하는 대한민국 대표 교육기관으로서 전주가 교육의 거점도시로 발전할 수 있도록 선도적 역할을 수행하고 있다. 첨단 교육환경을 갖춘 미래형 청사에서 고품질의 교육서비스 제공, 지역사회 경쟁력 강화와 경제 활성화에 기여하고 있다.



可能性の新時代を開く 韓国炭素融合技術院

가능성의 새시대를 여는 한국탄소융합기술원

全州は、韓国の炭素産業の拠点都市です。環境にやさしい国家産業団地として造成された別名「炭素バレー」には、韓国炭素融合技術院、国際炭素技術研究所などの炭素繊維素材・部品研究所が入居しています。韓国唯一の炭素産業専門人材の養成機関である韓国炭素融合技術院は、新技術を開発し、国家炭素産業の中核的役割を果たしています。全州にある韓国最大の炭素素材企業である(株)曉星は、世界第三位の高性能炭素繊維を開発し、その限りない可能性に世界が注目しています。今後、全州は炭素企業を100社誘致する予定です。

전주는 대한민국 탄소산업의 거점 도시다. 친환경 국가산업단지로 조성된 일명 「탄소밸리」에는 한국탄소융합기술원, 국제탄소기술연구소 등 탄소섬유 소재·부품 연구소가 입주해 있다. 국내 유일의 탄소산업 전문 인력 양성기관인 한국탄소융합기술원은 신기술 개발과 함께 국가탄소산업의 중추적 역할을 하고 있다. 전주에 위치한 국내 최대 탄소소재기업인 (주)효성은 세계 세 번째로 고성능 탄소섬유를 개발해 그 부궁부진한 가능성에 세계가 주목하고 있다. 앞으로 전주는 100개의 탄소기업을 유치할 예정이다.

1, 2 炭素素材に技術を加えると、日常で手軽に使用できる製品に再生できます。

3 韓国炭素産業の中心として生まれ変わるためのスタートライン、韓国炭素融合技術院が高くそびえています。

© 韓国炭素融合技術院

1, 2 탄소 소재에 기술을 더하면 일상에서 손쉽게 사용할 수 있는 제품으로 재탄생한다.
3 한국탄소산업의 중심으로 거듭나기 위한 출발선, 한국탄소융합기술원이 우뚝 서 있다.

© 한국탄소융합기술원



韓国炭素融合技術院 한국탄소융합기술원
全州市德津区盤龍路110-11 T 063-219-3500 <http://kctech.re.kr>

韓国炭素融合技術院は、全州環境復合産業団地に位置する炭素バレー内にあり、韓国で唯一の炭素産業専門人材の養成機関です。新技術の開発と国家研究開発課題の受注、中小企業では困難な技術をリードするなど、技術力を土台に優秀な企業を誘致し、地域経済の活性化に努めています。

한국탄소융합기술원은 전주 친환경복합산단에 위치한 탄소밸리 내에 위치해 있으며 국내 유일의 탄소산업 전문 인력 양성기관이다. 신기술 개발과 국가 연구개발 과제 수주, 중소기업 애로기술 산도 등 기술력을 바탕으로 우수기업을 유치하여 지역경제 활성화에 힘쓰고 있다.

熱い歓声、サッカーの現代モータースとバスケットボールのKCC

뜨거운 함성소리, 현대축구와 KCC농구

サッカーチームの**全北現代モータース**は全州を本拠地にしており、全国に数万人のファンがいます。ここ数年の間にAFCチャンピオンズリーグ優勝とKリーグ優勝を一度に成し遂げた全北現代FCは、全州の誇りです。自他ともに認めるアジア最高のクラブは、アジア最高のクラブハウスを保有しています。**現代自動車全州工場**は、世界最大規模の環境にやさしい商用車の生産工場です。多くのスタープレーヤーを輩出したバスケットチームの**全州KCCイーゼス**も非常に長い間、韓国のバスケットボールリーグの強者として君臨してきました。全州KCCのホームコートである全州室内体育館は、全州市民が長い間文化を享受してきた空間であり、また毎週熱い歓声が聞こえる場所でもあります。

최근 몇 년 사이 아시아 챔피언스 리그 우승과 K 리그 우승을 싹쓸이한 **전북현대FC**는 전주의 자랑이자 자부심이다. 그 위업에 맞게 아시아 최고의 **클럽하우스**를 보유하고 있다. **현대자동차 전주공장**은 세계 최대 규모의 친환경 상용차 생산 공장이다. **전주KCC 이지스 농구단** 역시 꽤 오랫동안 국내 농구리그의 강자로 군림해왔으며, 전주KCC 홈구장인 전주 실내체육관은 전주 시민들의 오랜 문화향유공간이다.



現代自動車全州工場 현대자동차 전주공장
大韓民國全羅北道完州郡鳳東邑龍岩里800 T 063-260-5114

全北現代モータース クラブハウス 전북현대모터스 클럽하우스
全羅北道完州郡鳳東邑龍岩里下葉路179-51 T 063-273-1763-5 www.hyundai-motorsfc.com

世界中で愛されているブランド、現代。全州には現代自動車を生産する環境にやさしい世界最大の商用車工場が位置しています。1995年に設立され、絶え間ない革新と挑戦で商用車工場としては高い自動化率を表現し、環境部の「緑色企業」に三度指定されました。現代は全北現代モータースというサッカーチームも保有しています。創立20周年に三度目の優勝を果たしたほか、韓国サッカーリーグで初めてAFCチャンピオンズリーグに6回連続で進出しました。世界最速を目指す最先端のクラブハウスを保有し、本拠地でのマーケティングで全北の自尊心を盛り立てています。

전주에는 현대자동차를 생산하는 세계 최대의 친환경 상용차 공장이 자리하고 있다. 또한 전북현대모터스라는 축구단을 보유하고 있으며 세 차례 우승을 가져주는가 하면 한국축구 리그 최초로 AFC 챔피언스 리그를 6회 연속 진출하기도 했다.



KCC全州工場 전주KCC 공장
全羅北道完州郡鳳東邑完州路4路19 T 063-260-8800

全州KCCイーゼス バスケットチーム 전주 KCC 이지스 농구단
全州市德津区百濟大路567 T 070-8181-9959 www.kccegis.com

エネルギー高効率性と環境にやさしい技術で製品を作り上げる企業KCC。全州には、総合建築・産業用資材および塗料、シリコンなど精密化学を生産するKCC工場があります。特に、KCC全州2工場は、塗料業界で初めて緑色企業にも選ばれました。これに合わせてバスケットチームの本拠地を全州市に移し、KCCイーゼスを創立し、3度の優勝に導きました。また、約4,200席規模の体育館を市民と共有し、地域文化の発展に尽力することによって、全州のスポーツ産業に活気を吹き込んでいます。

전주에는 종합건축·산업용 자재 및 도료, 실리콘 등 정밀 화학을 생산해내는 KCC 공장이 자리하고 있다. 특히 KCC 전주 2 공장엔 도료 업계 최초로 녹색기업에 선정되기도 했다. 또한 KCC 이지스 농구단을 창단하여 세 번의 우승을 가져오기도 했다.

1 全北現代モータースの優勝、世界の舞台への夢はさらに大きくなっています。2,3 全北現代クラブハウス。その輝く名声どおりの最高の施設を備えているため、見るだけでも胸が高鳴ります。4 全州KCCイーゼスの躍動的な動き、底力はまだまだあります。

1 전북현대모터스의 우승, 세계무대를 향한 꿈은 더욱 커져가고 있다. 2,3 전북현대클럽하우스, 보는 것만으로도 가슴이 벅차오르는 이유는 그 빛나는 명성에 걸맞추어 최고의 시설까지 갖추었기 때문이다. 4 전주KCC 이지스의 역동적인 움직임, 저력은 아직 살아있다.



全州市で出会える88景

전주시에 오면 만날수 있는 88경

ゆとりを楽しむ空間

여유를 즐기는 공간

1
全州韓屋村 전주한옥마을
全州市完山区校洞
전주시 완산구 교동
T 063-282-1330, <http://hanok-jeonju.go.kr>

6
南川橋 남천교
全州市完山区東樓鶴洞
전주시 완산구 동서학동

11
寒碧堂 한벽당
全州市完山区麒麟大路2
전주시 완산구 7번대로 2
T 063-281-2167

16
完山公園 완산공원
全州市完山区梅谷路35-29
전주시 완산구 매곡로 35-29

2
全州動物園 전주동물원
全州市德津区ソリ路68
전주시 덕진구 소리로 68
T 063-281-6759, <http://zoo-jeonju.go.kr>

7
ハングルテーマ通り 한글테마거리
全州市完山区樓鶴ギル
전주시 완산구 서학로

12
東門芸術通り 동문예술거리
全州市完山区慶国洞東門通り一帯
전주시 완산구 경관동 동문거리 일대
T 063-287-2012, www.dongmunst.com

17
多佳公園 다가공원
全州市完山区中華山洞1街
전주시 완산구 중화산동 1가
T 063-239-2607

3
ジャマン壁画村 자만벽화마을
全州市完山区校洞
전주시 완산구 교동 자만마을

8
乾止山 건지산
全州市德津区松川洞1街
전주시 덕진구 송천동 1가

13
歩きたい通り 걷고싶은거리
全州市完山区多佳洞3街一帯
전주시 완산구 다가동 3가 일대

18
億景台 억경대
全州市完山区東樓鶴洞
전주시 완산구 동서학동

4
サンソン壁画村 산상벽화마을
全州市完山区東樓鶴洞
전주시 완산구 동서학동
T 063-281-6759

9
万景台 만경대
全州市完山区東樓鶴洞
전주시 완산구 동서학동

14
韓國道路公社樹木園
한국도로공사수목원
全州市德津区繁栄路 462-45
전주시 덕진구 번영로 462-45
T 063-212-0652, <http://arboretum.ex.co.kr>

19
千景台 천경대
全州市完山区南固山城1ギル118
전주시 완산구 남고산성1길 118

5
樓鶴洞芸術村 서학동예술마을
全州市完山区樓鶴3ギル85-3
전주시 완산구 서학3길 85-3
T 010-6659-9179

10
牙中湖 이중호수
全州市德津区牛牙洞1街
전주시 덕진구 우아동 1가

15
德津公園 덕진공원
全州市德津区樵三得路390
전주시 덕진구 관삼득로 390
T 063-239-2607

20
楸川台 추천대
全州市德津区八福洞3街
전주시 덕진구 팔복동 3가

歴史が流れる空間

역사가 흐르는 공간

21
慶基殿 경기전
全州市完山区太祖路44
전주시 완산구 태조로 44
T 063-287-1330

26
殿洞カトリック教会 전동성당
全州市完山区太祖路51
전주시 완산구 태조로 51
T 063-284-3222, www.jeondong.or.kr

31
致命者山聖地 치명자산 성지
全州市完山区バラムスエヌギル89
전주시 완산구 바람베슬길 89

22
梧木台 오목대
全州市完山区麒麟大路55
전주시 완산구 7번대로 55
T 063-281-2114

27
南固山城 남고산성
全州市完山区東樓鶴洞山228
전주시 완산구 동서학동 산228
T 063-222-1000

32
甄萱王宮址 견훤왕궁터
全州市完山区藥水亭2ギル103-144
전주시 완산구 낙수정2길 103-144
T 063-281-2553

23
梨木台 이목대
全州市完山区校洞1-3
전주시 완산구 교동 1-3
T 063-281-2114

28
忠景祠 충경사
全州市完山区南固山城1ギル31
전주시 완산구 남고산성1길 31
T 063-281-2024

33
豊南門 몽남문
全州市完山区豊南門3ギル1
전주시 완산구 몽남문3길 1
T 063-287-6008

24
全州史庫 전주시고
全州市完山区太祖路44
전주시 완산구 태조로 44
T 063-287-1330

29
客舎 객사
全州市完山区チユンギョン路59
전주시 완산구 충경로 59
T 063-281-2787

34
南固寺 남고사
全州市完山区南固山城1ギル53-88
전주시 완산구 남고산성1길 53-88
T 063-284-9640

25
肇慶壇 조경단
全州市德津区德津洞1街山28
전주시 덕진구 덕진동 1가 산28
T 063-281-2790

30
全州郷校 전주향교
全州市完山区郷校ギル139
전주시 완산구 향교길 145-20
T 063-288-4544, 4548, www.jihyanggyo.or.kr

35
東固寺 동고사
全州市完山区藥水亭2ギル103-100
전주시 완산구 낙수정 2길 103-100
T 063-288-1626

代表的な顔のある空間

대표 기관이 있는 공간

36
農村振興庁 농촌진흥청
全州市完山区農生命路300
전주시 완산구 농생명로 300
T 063-238-1000, www.rda.go.kr

41
全州映画総合撮影所 전주영화종합촬영소
全州市完山区元上林ギル125-14
전주시 완산구 원상림길 125-14
T 063-222-0244

46
全北現代モータースクラブハウス
전북현대모터스 클럽하우스
全羅北道完州郡鳳東邑障下栗路179-51
전라북도 완주군 봉동읍 은하율사로 179-51
T 063-273-1763-5, www.hyundai-motorsfc.com

37
国立農業科学院 국립농업과학원
全羅北道完州郡伊西面農生命路166
전라북도 완주군 이서면 농생명로 166
T 063-238-2000, www.naas.go.kr

42
韓国農水産大学 한국농수산대학
全州市完山区コンジバッチィ路1515
전주시 완산구 콩쥐밭우로 1515
T 063-238-9114, www.afac.kr

47
ハイトビル全州工場
하이트빌 전주공장
全羅北道完州郡龍進面シンジソングァン路25-33
전라북도 완주군 용진면 신지송광로 25-33
T 063-240-6111, www.thehte.com

38
韓国炭素融合技術院 한국탄소융합기술원
全州市德津区盤龍路110-11
전주시 덕진구 반룡로 110-11
T 063-219-3500, <http://kctech.re.kr>

43
全州大学校 전북대학교
全州市完山区天臺路303
전주시 완산구 백제대로 567
T 063-270-2114, [www.jbu.ac.kr](http://jbu.ac.kr)

39
地方行政研修院 지방행정연수원
全羅北道完州郡伊西面盤橋路
전라북도 완주군 이서면 반교로 150
T 063-907-5100, [www.logodi.go.kr](http://logodi.go.kr)

44
全北大学校 전주대학교
全州市德津区百濟大路567
전주시 완산구 천왕로 303
T 1577-7177, [www.jj.ac.kr](http://jj.ac.kr)

40
国立無形遺産院 국립무형유산원
全州市完山区樓鶴路861
전주시 완산구 서학로 95
T 063-280-1400, www.nihc.go.kr

45
又石大学校 우석대학교
全羅北道完州郡參礼邑參礼路443
전라북도 완주군 삼례읍 삼례로 443
T 063-290-1114, www.woosuk.ac.kr

文化を楽しむ空間
문화를 즐기는 공간

48

韓国ソリ文化の殿堂
한국소리문화의전당
全州市德津区ソリ路31
전주시 덕진구 소리로 31
T 063-270-8000, www.sori21.co.kr

53

全州歴史博物館
전주역사박물관
全州市完山区スッゲ路255
전주시 완산구 쌍고개로 259
T 063-228-6485, www.jeonjumuseum.org

58

全州ソリ文化館
전주소리문화관
全州市完山区韓紙ギル33
전주시 완산구 한지길 33
T 063-231-0771, http://sori.jcf.or.kr

63

ルイエル帽子博物館
루이엘모자박물관
全州市完山区殿洞聖堂ギル8
전주시 완산구 전동성당길 8
T 063-283-5454, www.lhcc.kr

68

東学革命記念館
동학혁명기념관
全州市完山区銀杏路34
전주시 완산구 은행로 34
T 063-231-3219

73

全州工芸品展示館
전주공예품전시관
全州市完山区太祖路15
전주시 완산구 태조로 15
T 063-285-0002, www.ornokdae.com

78

工芸工房村1団地（コッスギ）
공예공방촌1단지(꽃수0)
全州市完山区韓紙ギル68-8
전주시 완산구 한지길 68-8
T 010-5003-7074,
http://blog.daum.net/aldud-aldud

69

自然生態博物館
자연생태박물관
全州市完山区バラムスエメンギル21
전주시 완산구 바람썬길 21
T 063-281-2831, http://ecomuseum.jeonju.go.kr

54

全州ワールドカップ競技場
전주월드컵경기장
全州市德津区麒麟大路1055
전주시 덕진구 7로대로 1055
T 063-239-2546

59

伝統酒博物館
전통술박물관
全州市完山区韓紙ギル74
전주시 완산구 한지길 74
T 063-287-6305, www.urisul.net

64

全州伝統韓紙院
전주전통한지원
全州市完山区豊南洞3街53-26
전주시 완산구 풍남동3가 53-26
T 010-8959-7757, www.hanzi.co.kr

69

全州国楽放送
전주국악방송
全州市完山区韓紙ギル64
전주시 완산구 한지길 64
T 063-288-9530

74

三到軒 삼도헌
全州市完山区崔明姫ギル12-8
전주시 완산구 최명희길 12-8
T 063-282-3337, www.samdohanok.com

50

韓国伝統文化殿堂
한국전통문화전당
全州市完山区ヒョンム1ギル20
전주시 완산구 현무1길 20
T 063-281-1500, www.ktcc.or.kr

55

御真博物館
어진박물관
全州市完山区太祖路44
전주시 완산구 태조로 44
T 063-231-0190, www.eojinmuseum.org

60

黎明カメラ博物館
여명카메라 박물관
全州市完山区韓紙ギル92
전주시 완산구 한지길 92
T 063-232-5250, www.ymcm.kr

65

全北芸術会館
전북예술회관
全州市德津区八達路161
전주시 덕진구 팔달로 161
T 063-284-4445

70

剛庵書芸館
강암서예관
全州市完山区全州川東路74
전주시 완산구 전주천동로 74
T 063-285-7442, www.gangamseoye.com

75

清明軒 청명헌
全州市完山区銀杏路39
전주시 완산구 은행로 39
T 063-287-1677, http://chmnh.co.kr

51

全州デジタル独立映画館
전주디지털독립영화관
全州市完山区全州客舍3ギル22
전주시 완산구 전주객사3길 22
T 063-231-3377, http://theque.jiff.or.kr

56

全州完板本文文化館
완판본문화관
全州市完山区全州川東路24
전주시 완산구 전주천동로 24
T 063-231-2212-3, www.jicf.or.kr/main/wan

61

韓方文化センター
전주한방문화센터
全州市完山区銀杏路53
전주시 완산구 은행로 53
T 063-232-2500

66

全州室内体育館
전주실내체육관
全州市德津区百濟大路567
전주시 덕진구 백제대로 567
T 063-239-2558

71

崔明姫文学館
최명희문학관
全州市完山区崔明姫ギル29
전주시 완산구 최명희길 29
T 063-284-0570, www.ijhee.com

76

承光齋 승광재
全州市完山区崔明姫ギル12-6
전주시 완산구 최명희길 12-6
T 063-284-2323, www.royalcity.or.kr

52

国立全州博物館
국립전주박물관
全州市完山区スッゲ路249
전주시 완산구 쌍고개로 249
T 063-223-5651, http://jeonju.museum.go.kr

57

全州扇文化館
전주부채문화관
全州市完山区慶基殿ギル93
전주시 완산구 경기전길 93
T 063-231-1774, http://jeonjufan.kr

62

校洞アートセンター
교동아트미술관
全州市完山区慶基殿ギル89
전주시 완산구 경기전길 89
T 063-287-1245, www.gdart.co.kr

67

全北大学校三星文化会館
전북대학교 삼성문화회관
全州市德津区百濟大路567
전주시 덕진구 백제대로 567
T 063-270-2089, http://cnucc.chonbuk.ac.kr

72

韓屋生活体験館
한옥생활체험관
全州市完山区御真ギル29
전주시 완산구 어진길 29
T 063-287-6300, www.ijhanok.com

77

全州伝統文化館 전주전통문화관
全州市完山区全州川東路20
전주시 완산구 전주천동로 20
T 063-280-7000, www.jt.or.kr

人の匂いがかかる空間
사람 냄새 나는 공간

79

南部市場 남부시장
全州市完山区豊南門2ギル63
전주시 완산구 풍남문2길 63
T 063-284-1344
http://cafe.daum.net/skaqbtwkd

84

モレネ市場 모레네시장
全州市德津区モレネ4ギル8-8
전주시 덕진구 모레네4길 8-8
T 063-278-5802

80

青年モール 청년몰
全州市完山区豊南門2ギル53
전주시 완산구 풍남문2길 53
T 070-8801-8218,
www.facebook.com/2Fchungnyunmall

85

西新洞マッコリタウン 서신동 막걸리골목
全州市完山区アント2ギル39-3
전주시 완산구 안터 2길 39-3
T 063-0281-2541

81

中央市場 중앙시장
全州市完山区太平3ギル70
전주시 완산구 태평3길 70
T 063-253-6535

86

平和洞マッコリタウン 평화동 막걸리골목
全州市完山区平和18ギル30-3
전주시 완산구 평화18길 30-3

82

東部市場 동부시장
全州市完山区チュンギョン路109
전주시 완산구 충경로 109
T 063-288-4487

87

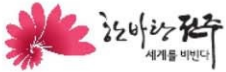
三川洞マッコリタウン 삼천동 막걸리골목
全州市完山区拳馬山路16-1
전주시 완산구 가마산로 16-1
T 063-0281-2541

83

西部市場 서부시장
全州市完山区ヒョドン2ギル18
전주시 완산구 효동2길 18
T 063-223-3321

88

湖南第一門 호남제일문
全州市德津区如意洞
전주시 덕진구 여의동



全州市 전주시
全羅北道全州市 完山区老松広場路 10
전라북도 전주시 완산구 노송광장로 10
TEL 063. 281. 2114 | Homepage www.jeonju.go.kr
發行人 발행인: 全州市長 김·스·스 전주시장 김승수
發行日 발행일: 2015. 5. 1

